

D Terrassenheizstrahler

Sicherheitshinweise – Originalbetriebsanleitung

GB Radiant terrace heater

Safety instructions – Original instructions

F Radiateur pour terrasses

Consignes de sécurité – Instructions d'utilisation

NL Straalkachel

Veiligheidsinstructies – Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

I Riscaldatore per irraggiamento

Indicazioni per la sicurezza – Istruzioni originali

DK Varmestråler

Sikkerhedshenvisninger – Original brugsanvisning

FIN Säteilylämmitin

Turvallisuusohjeita – Alkuperäiset ohjeet

GR Θερμαντικό σώμα για ταράτσες

Υποδείξεις ασφαλείας – Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

CZ Terasový ohřívač

Bezpečnostní pokyny – Originální návod k použití

CE - 0085BN0348

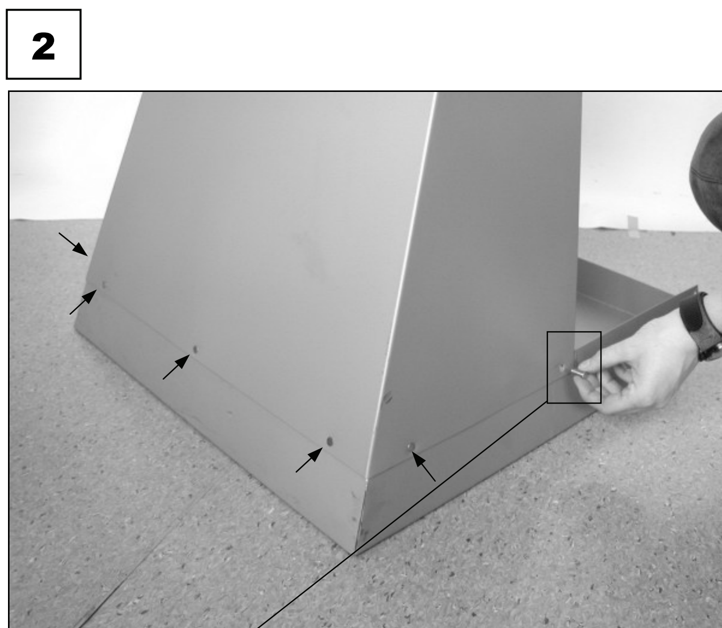
FESTIVAL

D Zusammenbau – GB Assembly – F Assemblage – NL Montage – I Assemblaggio
DK Sammenbygning – FIN Kokoonpano – GR Συναρμολόγηση – CZ Sestavení přístroje

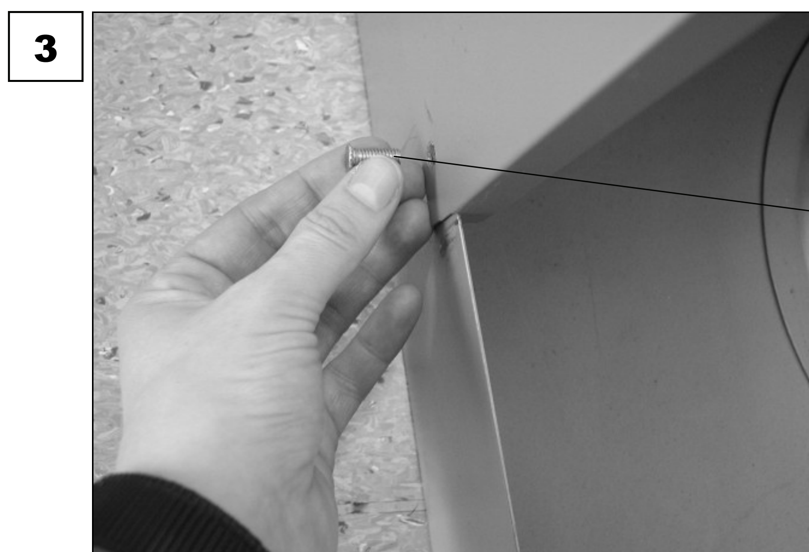
1



2



3



7x

M6 x 16

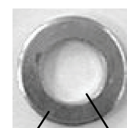


390111

4



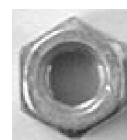
A 6,4



ø 12 ø 6,4

391643

M6

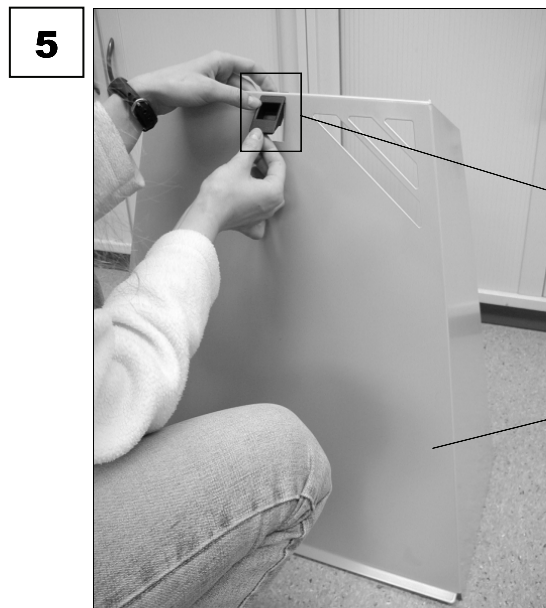


391021

7x

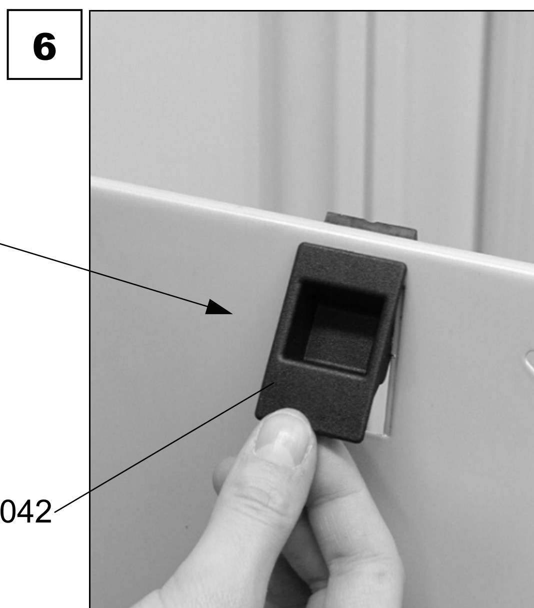
D Zusammenbau – GB Assembly – F Assemblage – NL Montage – I Assemblaggio
DK Sammenbygning – FIN Kokoonpano – GR Συναρμολόγηση – CZ Sestavení přístroje

5



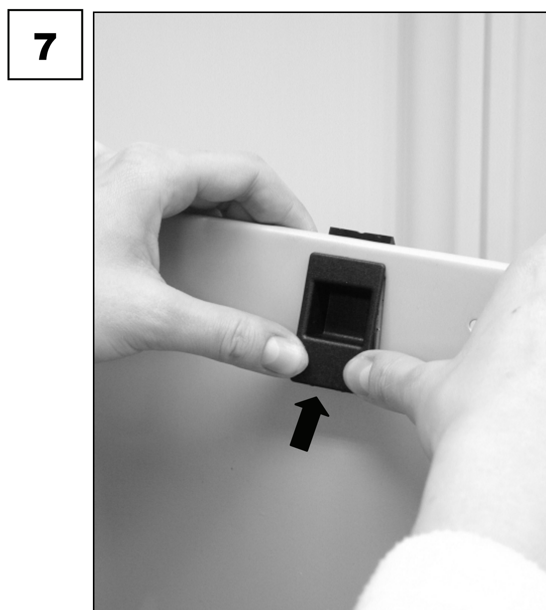
413036

6

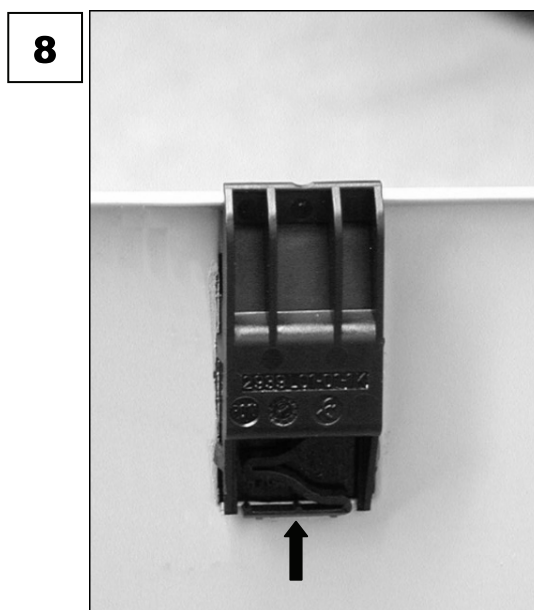


413042

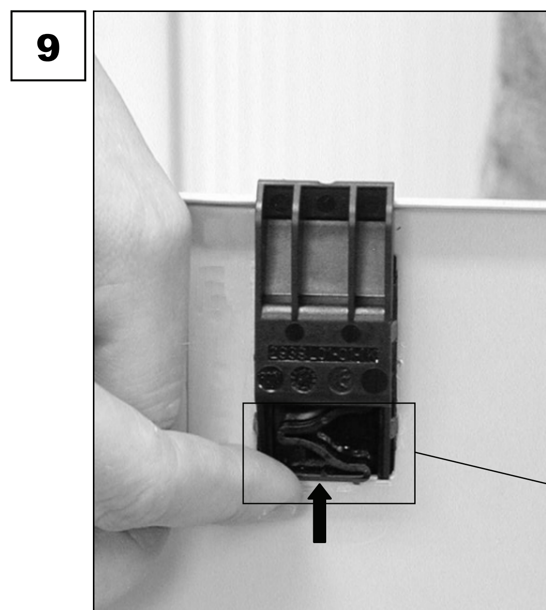
7



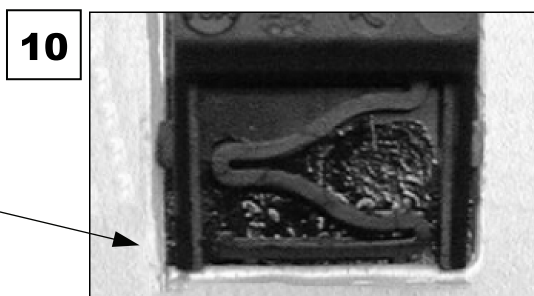
8



9



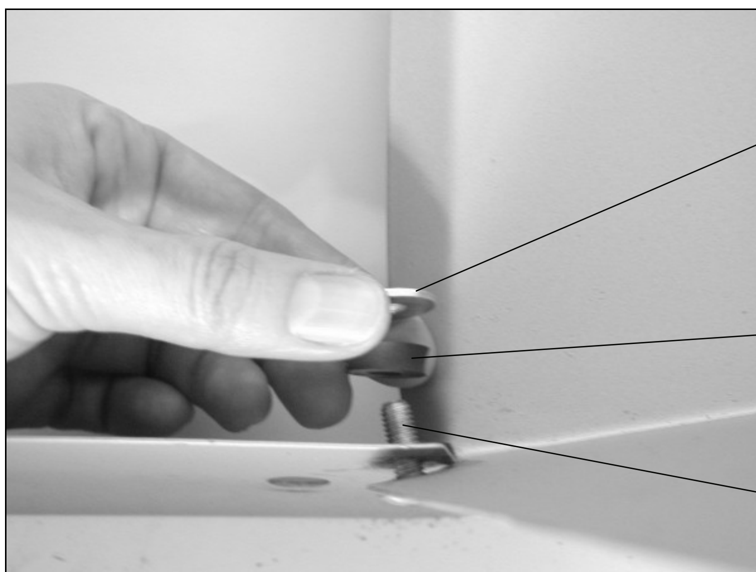
10



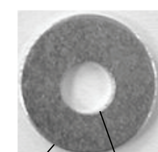
11



12



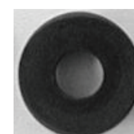
A 6,4



391645

2x

A 6,4



362051

M6 x 16



390111

13



2x

M6



391028

14



413046



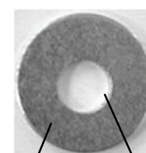
384245

15



383101

A 13

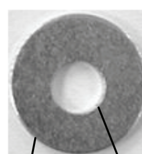


ø 24 ø 13
391671

16



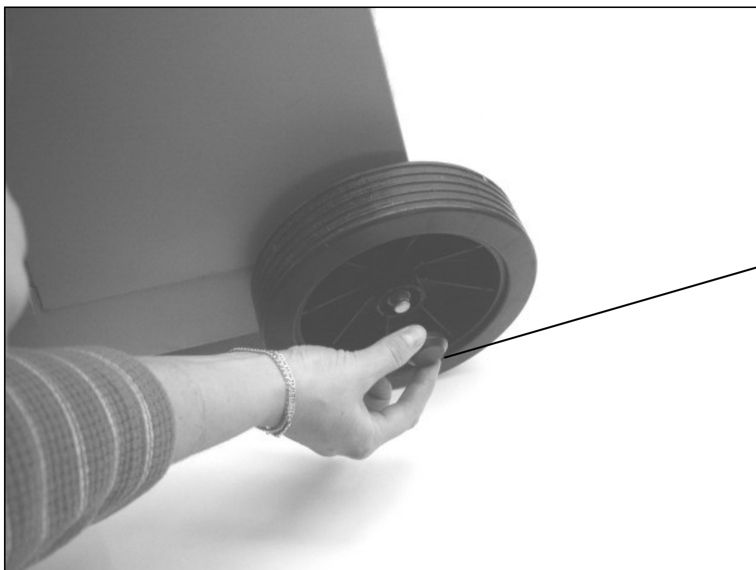
A 13

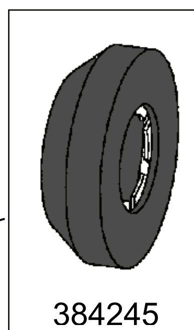


ø 24 ø 13
391671

383101

17





18



19



D  eine zweite Person muss beim Aufschlagen von 384245 auf der Gegenseite gegenhalten

GB  A second person should hold the other side firmly when tapping on 384245.

F  Lors du montage par application de coups sur l'élément 384245, il est indispensable qu'une deuxième personne maintienne fermement le côté opposé.

NL  Een tweede persoon dient bij het opslaan van 384245 op de tegenover liggende zijde tegen te houden.

I  Per l'applicazione del coperchio sull'elemento 384245, è necessario che una seconda persona mantenga fermo dalla parte opposta.

DK  En anden person skal holde imod på den anden side, når man slår 384245 på.

FIN  Toisen henkilön täytyy painaa vastapuolelta vastaan, kun osaa 384245 lyödään paikalleen.

GR  ένα δεύτερο άτομο πρέπει να κρατάει από την αντίθετη πλευρά πίσω όταν κτυπάτε το 384245.

CZ  při natlučení části 384245 musí druhá osoba na druhé straně součást přidržovat

D ab Abb. 20 sind für die Montage 2 Personen erforderlich

GB 2 people are required for assembly from Illus. 20 onwards.

F Pour les travaux indiqués à partir de l'illustration 20, deux personnes sont requises pour l'assemblage

NL vanaf afb. 20 zijn 2 personen voor de montage noodzakelijk.

I Per le operazioni di montaggio a partire dalla figura 20 sono necessarie due persone.

DK Fra afb. 20 er 2 personer nødvendige til montagen.

FIN Kuvasta 20 lähtien asennuksessa tarvitaan 2 henkilöä.

GR από την εικ. 20 και πέρα απαιτούνται για το μοντάζ 2 πρόσωπα

CZ Abb. 20 pro montáž je třeba dvou osob

20



4x

M6 x 16



390111

4x

M6

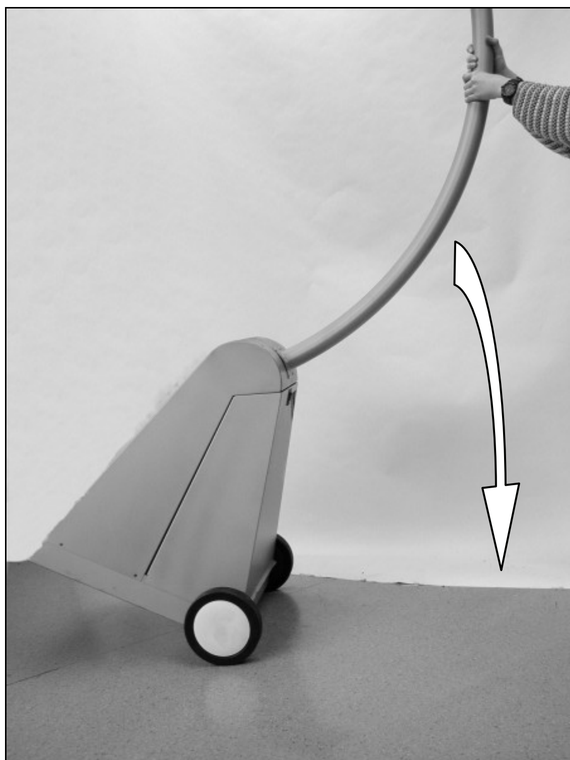


391017

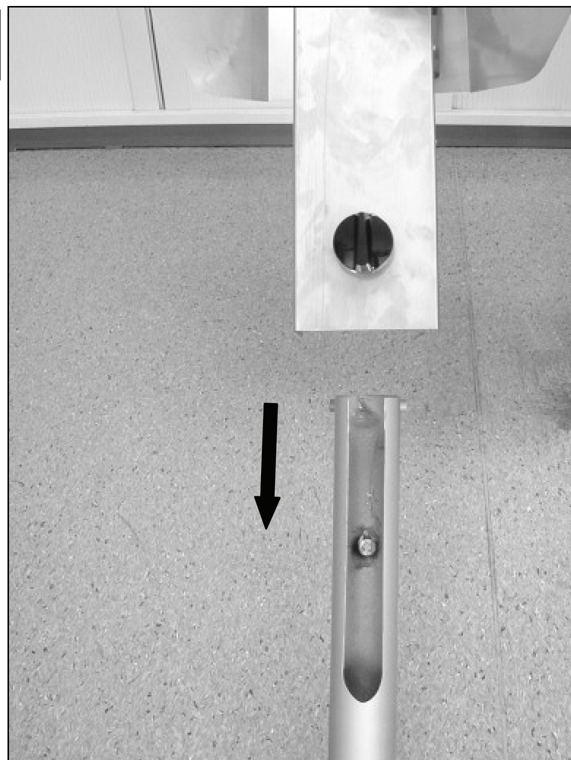
21



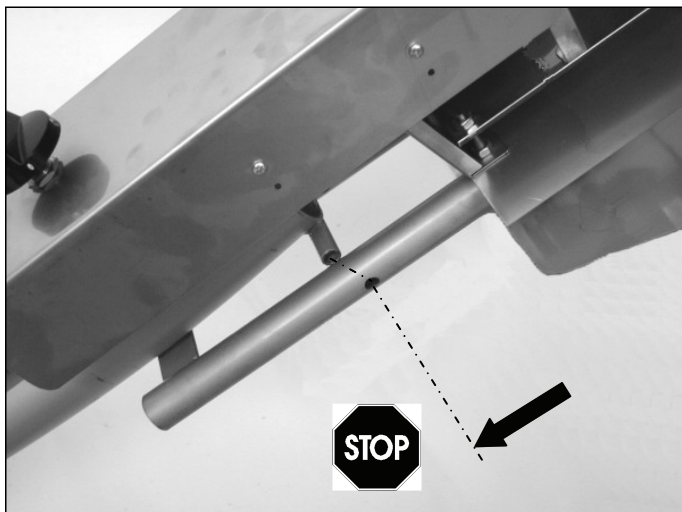
22



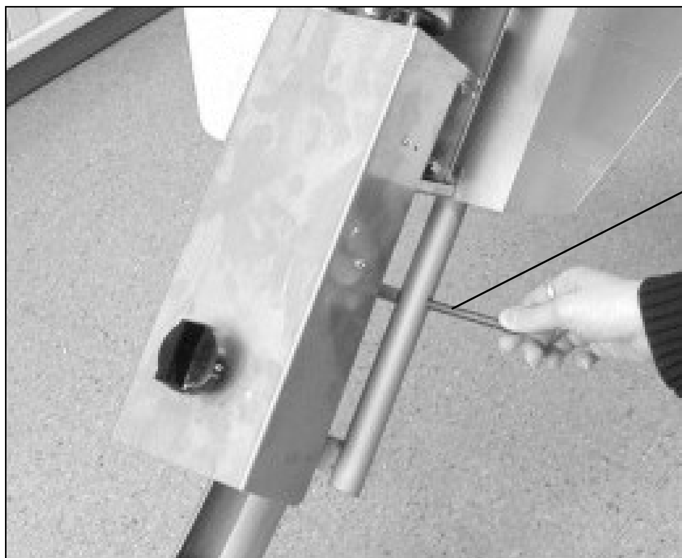
23



24



25



26



2x

M8



391129

27



413045

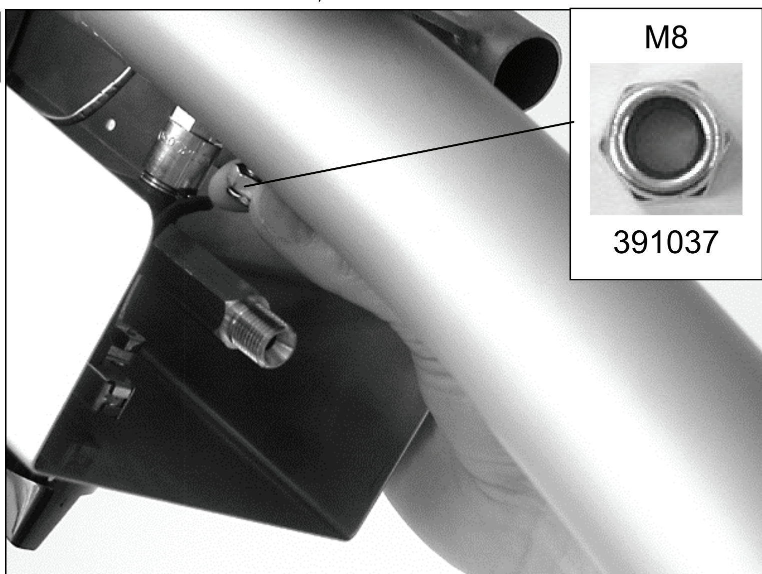
28



29



30



D
- eine Person drückt gegen die Brennereinheit
- die andere Person schraubt die Mutter 391037 bündig auf

GB
- One person presses against the burner unit
- The other person screws the nut 391037 on until it is flush

F
- une personne pousse contre l'unité de brûleur
- l'autre personne visse l'écrou 391037 à fleur de la pièce

NL
- Een persoon drukt tegen de brandereenheid.
- De andere persoon schroeft de moer 391037 vlak op.

I
- Una persona preme contro l'unità bruciatore
- L'altra persona invece avvita il dado 391037 a livello

DK
- En person trykker imod brænderenheden.
- Den anden person skruer møtrik 391037 flugtende på

FIN
- Toinen henkilö painaa poltinyksikköä vasten
- Toinen henkilö ruuvaa mutterin 391037 tasoon

GR
- ένα άτομο πιέζει πάνω στον καυστήρα, το άλλο βιδώνει το παξιμάδι 391037 λεία

CZ
- první přidržuje a tlačí proti hořákové jednotce
- druhá našroubuje matku 391037

31



D Stellknopf bis zum Ende reindrehen.

GB Screw in the adjusting knob right up to the end.

F Vissez le bouton de réglage par vissage jusqu'au bout.

NL Stelknop tot op het einde inschroeven.

I Avvitare completamente, fino alla fine, la manopola di regolazione.

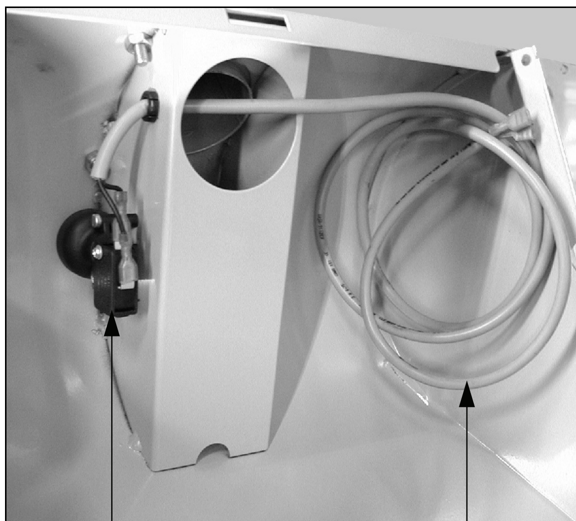
DK Drej skruehovedet helt ind.

FIN Kierrä säätönuppi sisään loppuun asti.

GR Βιδώστε μέχρι το τέρμα το κουμπί δύθμισης.

CZ Seřizovací knoflík zašroubovat do konce.

32



D Öffnen Sie das Gehäuse.

GB Open the housing.

F Ouvrir le boîtier.

NL Open de behuizing.

I Aprire l'alloggiamento.

DK Åbn huset.

FIN Avaa kotelo.

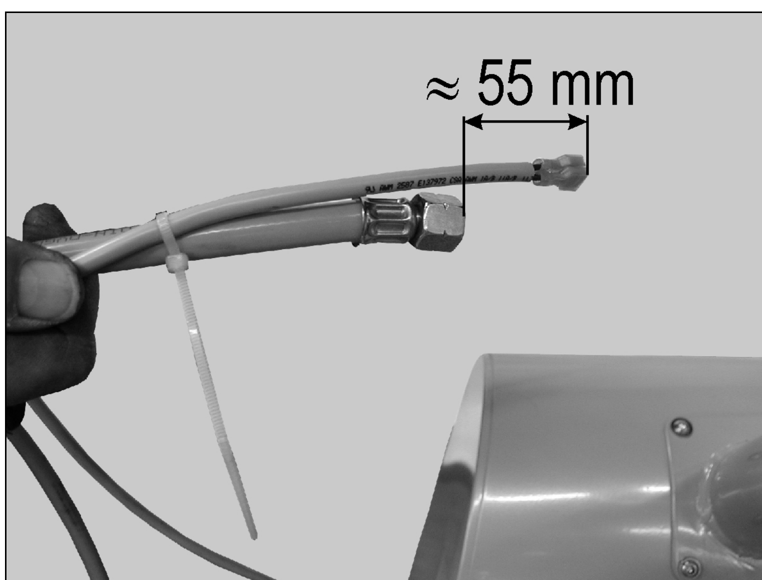
GR Ανοίξτε το κουβούκλιο.

CZ Otevřete kryt

Kippschutzschalter
tilt switch
Interrupteur anti-basculement
Kantelbeschermingsschakelaar
Interruttore antiribaltamento
Vippekontakt
Vipusuojakytkin
Διακόπτης προστασίας (ανατροπής)
Překlopný spínač

Kabel für Kippschutzschalter
cable for tilt switch
Câble pour interrupteur anti-basculement
Kabel voor kantelbeschermingsschakelaar
Cavo per l'interruttore antiribaltamento
Kabel for vippekontakt
Vipusuojakytkimen johto
Καλώδιο για διακόπτη προστασίας (ανατροπής)
Kabel pro překlopný spínač

33



D Verbinden Sie das Kabel und den Schlauch mit einem Kabelbinder (das Kabel muss ca. 55 mm überstehen).

GB Tie up the cable and the hose with cable clip (cable must overload approx. 55 mm.

F Regrouper le câble et le tuyau au moyen d'un collier pour câble (le câble doit dépasser d'env. 55 mm).

NL Verbindt de kabel en de slang met een kabelbinder (de kabel moet ca. 55 mm uitsteken).

I Unire il cavo e il tubo flessibile con una fascetta fermacavi (il cavo deve sporgere di circa 55 mm).

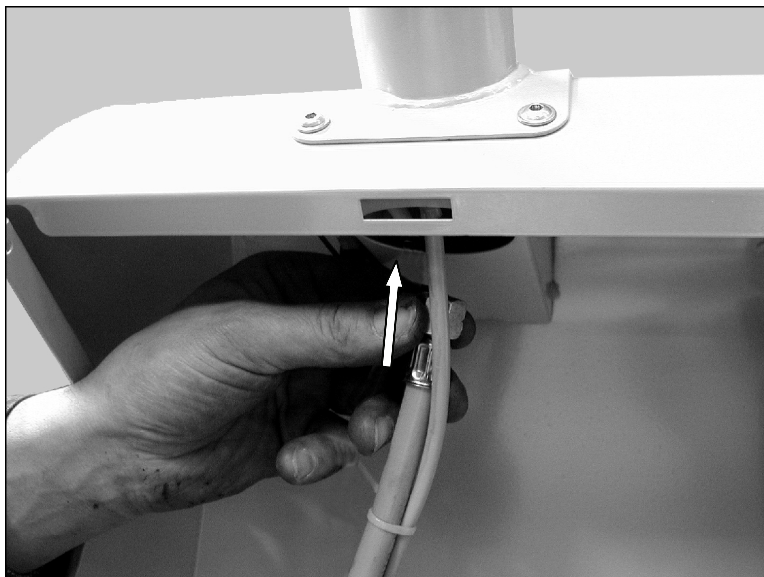
DK Forbind kablet og slangen med et kabelstrip (kablet skal stå ca. 55 mm over).

FIN Sido johto ja letku nippusiteellä yhteen (johdon täytyy ylittää letku n. 55 mm:llä).

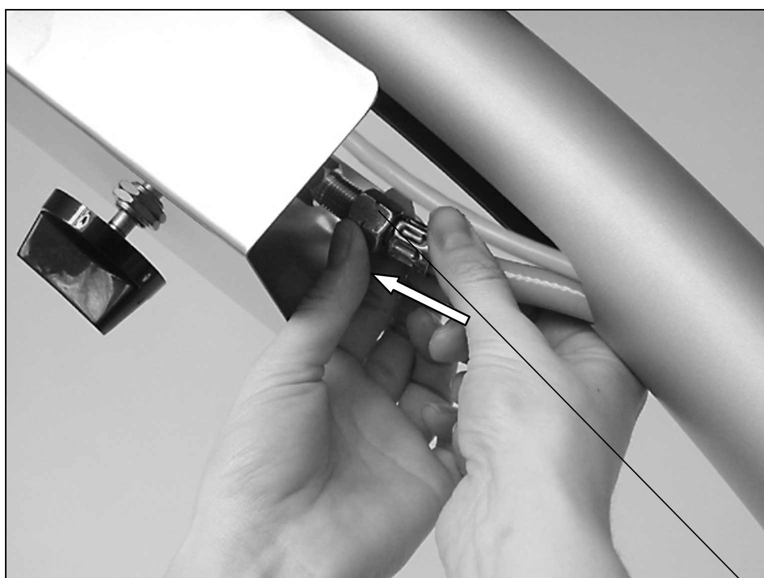
GR Συνδέστε το καλώδιο και τον σωλήνα με έναν δέτη καλωδίου (το καλώδιο πρέπει να προεξέχει περίπου κατά 55 mm).

CZ Kabel a hadici spojte kabelovou spojkou(kabel musí ca 55mm přesahovat).

34



35



D Schrauben Sie zuerst den Schlauch an.

GB First: screw the hose on.

F Visser d'abord le tuyau

NL Schroef eerst de slang aan.

I Dapprima avvitare il tubo flessibile.

DK Skru først slangen på.

FIN Ruuvaa ensin letkun kiinni.

GR Βιδώστε πρώτα τον σωλήνα.

CZ Nejprve našroubujte hadici

36



D Linksgewinde

GB left-hand thread

F Filetage gauche

NL Linkse schroefdraad

I Filettatura sinistrorsa

DK Venstregevind

FIN Vasen kierre

GR Αριστερόστροφο σπείρωμα

CZ Levý závit

37



D Stecken Sie dann das Kabel fest.

GB Than connect the cable.

F Enficher ensuite fermement le câble.

NL Steek dan de kabel vast..

I Quindi fissare saldamente il cavo.

DK Fastgør derefter kablet.

FIN Työnnä johto paikalleen.

GR Μετά χώστε σφιχτά το καλώδιο.

CZ Kabel pevně nastrčte

38



D Entfernen Sie den Kabelbinder (Kabelbinder durchschneiden).

GB Remove the cable clip (cut the cable clip).

F Retirer le collier de câble (couper le collier).

NL Verwijder de kabelbinder (kabelbinder doorsnijden).

I Rimuovere la fascetta fermacavi (tagliare in due la fascetta fermacavi).

DK Fjern kabelstrip (klip kabelstrip over).

FIN Poista nippuside (leikkaa nippuside poikki).

GR Αφαιρέστε τον δέτη καλωδίου (Κόψτε τον συνδετήρα καλωδίου).

CZ Odstraňte kabelovou spojku(odstřihněte)

 **Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.**

Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

Inhalt

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der Richtlinie **2009/142/EG**

ATIKA GmbH
Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Terrassenheizstrahler FESTIVAL

auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinie

2009/142/EG

entspricht.

Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und technische Spezifikationen herangezogen:

DIN EN 14543:2007-09

Bevollmächtigter zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen:
ATIKA GmbH - Technisches Büro
Schinkelstraße 97 - 59227 Ahlen - Germany

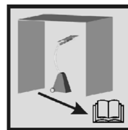
i.A.

Ahlen, 25.10.2013 i.A. G. Koppenstein
Konstruktionsleitung

Symbole Gerät

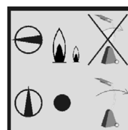


Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.



Der Terrassenheizstrahler darf **ausschließlich** als Heizung für Personen im Freien eingesetzt werden oder in Räumen, die als Außenräume betrachtet werden können. Die offene Wandfläche muss mindestens 25 % betragen.

Siehe bestimmungsgemäße Verwendung in der Betriebsanleitung.



Vor Umsetzen oder Transportieren das Gerät ausschalten.

Symbole der Bedienungsanleitung

 **Drohende Gefahr oder gefährliche Situation**. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.

 **Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang mit dem Gerät**. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen an dem Gerät führen.

 **Benutzerhinweise**. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen des Gerätes optimal zu nutzen.

 **Montage, Bedienung und Wartung** des Gerätes. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Lieferumfang

☞ Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- Vollständigkeit
- evtl. Transportschäden

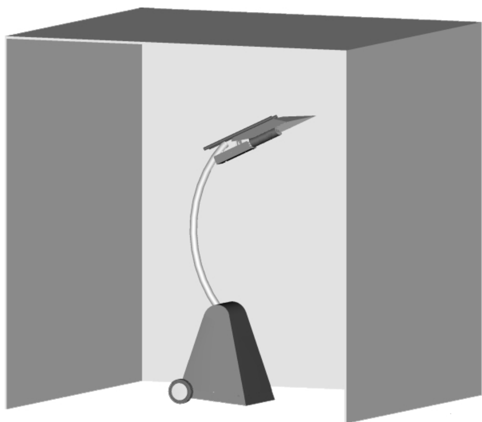
Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

- komplette Brennereinheit
- 1 Tragrohr
- 1 Gehäusemantel
- 1 Gehäusedeckel
- 1 Boden
- 1 Achse
- Zubehörkarton bestehend aus:
  1 Schraubenbeutel
  1 Schlauch mit Regler (teilweise ohne Regler)
  2 Räder
  2 Radkappen

 Jedes Gerät wird einem Probebetrieb unterzogen. Hierbei und im späteren Betrieb kommt es zur Verfärbung aller Teile, die zwangsläufig größerer Hitze ausgesetzt sind. Dies ist ein normaler Vorgang durch den Betrieb des Gerätes.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Terrassenheizstrahler darf **ausschließlich** als Heizung für Personen im Freien eingesetzt werden oder in Räumen, die als Außenräume betrachtet werden können. Die offene Wandfläche muss mindestens 25 % betragen.



- Der Terrassenheizstrahler ist **nicht** zum Gebrauch im **Haus** geeignet.
- Beachten Sie bitte, bei **gewerblicher Nutzung** eventuell abweichende **örtliche Aufstellungs- und Anschlussvorschriften.**
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch **die Einhaltung** der vom Hersteller vorgeschriebenen **Aufstellungs-, Wartungs- und Bedienungsanweisungen** und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen **Sicherheitshinweise**.
- Die für den Betrieb geltenden einschlägigen **Unfallverhütungsvorschriften**, sowie die sonstigen allgemein anerkannten **arbeitsmedizinischen** und **sicherheitstechnischen Regeln** sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüberhinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: **das Risiko trägt** allein **der Benutzer**.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Der Terrassenheizstrahler darf nur von Personen **aufgestellt, gewartet und bedient** werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch **Restrisiken** bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

- Schwere Verletzungen oder Tod durch Verbrennung, Feuer, Explosion

Des weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Sicherheitshinweise

 **Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.**

- Das Gerät nur entsprechend der bestimmungsgemäßen Verwendung einsetzen.
- Befolgen Sie alle **örtlichen Bestimmungen** und Vorschriften für die Verwendung dieses Heizgeräts.
- Betreiben Sie das Heizgerät **niemals** in der Nähe von Benzin, Farblösungsmitteln oder anderen **leicht entflammbaren** Dämpfen.
- Verwenden Sie den Strahler nicht an Orten mit **hohem Staubgehalt**.
- Stellen Sie das heiße oder in Betrieb befindliche Heizgerät auf einer **sicheren, ebenen Fläche** auf, um Feuergefahr zu vermeiden.
- Halten Sie **Kinder und Haustiere** vom Heizgerät fern.
- Achten Sie darauf, dass die **Öffnung im Fuß des Gerätes** zur Belüftung des Flaschenraumes offen bleibt. Decken Sie den Fuß des Terrassenheizstrahlers nicht mit einem Tuch, Bodenbelag oder anderen Materialien ab.
- Schließen Sie den Gashahn auf der Gasflasche, wenn der Brenner unbeabsichtigt **ausgeschaltet** wurde. Warten Sie 3 Minuten, bevor Sie das Gerät erneut einschalten, damit eventuelle **Gaswolken** entweichen.
- Vergleichen Sie die auf dem **Typenschild** angegebenen Daten, ob Sie mit Ihrer Situation übereinstimmen. Kontrollieren Sie, ob Sie den korrekten Druckregler erhalten haben. Wenden Sie sich in Zweifelsfällen an Ihren Lieferanten.
- Achten Sie beim Aufstelllen darauf, dass der Brenner keinem Gegenwind ausgesetzt ist. Die Heizleistung/ Brennflamme wird sonst ab Windstärke 3 (3,4 – 5,4 m/s, 12 – 19 km/h) beeinträchtigt.
- Wenden Sie sich bei Problemen bei der Aufstellung, Wartung oder Bedienung des Gerätes an eine Kundendienststelle, an den Hersteller oder Ihren Lieferanten.

 **Bei Fragen: Tel. 0 23 82 / 8 92 – 58**
– 54
– 65
– 101
– 102

- Vor Umsetzen oder Transportieren das Gerät ausschalten und Gashahn an der Flasche schließen.

- Verwenden Sie den Terrassenheizstrahler nicht in **Kellern** oder anderen unterirdischen Örtlichkeiten. Bei einem Leck kann es zur Bildung von **Gaswolken** am Boden dieser Räume/Örtlichkeiten kommen.

Aufstellen

- Stellen Sie den Terrassenheizstrahler im Freien auf oder in Räumen, die als Außenräume gelten können (Terrassen, Überdachungen, Marktstände u. dgl.).
  ➔ Überprüfen Sie, ob eine ausreichende Belüftung nach draußen gewährleistet ist.

  Verwenden Sie den Strahler nicht in geschlossenen Räumen oder in Räumen, die geschlossen werden können. Der Terrassen-heizstrahler darf **ausschließlich** als Heizung für Personen im Freien eingesetzt werden oder in Räumen, die als Außenräume betrachtet werden können. Die offene Wandfläche muss mindestens 25 % betragen (siehe Bestimmungsgemäße Verwendung).
- Achten Sie beim Aufstelllen darauf, dass der Brenner keinem Gegenwind ausgesetzt ist. Die Heizleistung/ Brennflamme wird sonst ab Windstärke 3 (3,4 – 5,4 m/s, 12 – 19 km/h) beeinträchtigt.
- Achten Sie darauf, dass Geräte, die in der Nähe von brennbaren Oberflächen wie Vordächern, Sonnen-schirmen etc. betrieben werden, in einem sicheren Abstand zu diesen Materialien aufgestellt werden. Der empfohlene Mindestabstand zum Reflektor beträgt 1,5 m. Verwenden Sie feuerfeste Bedachungsstoffe. Achten Sie darauf, dass die Bedachungsstoffe sicher befestigt sind, um sie vor Entzündung zu schützen und um zu verhindern, dass sie das Heizgerät bei Windstößen berühren und umkippen.
- Der Terrassenheizstrahler kann bei kurzen, leichten Regenschauern problemlos verwendet werden. Stellen Sie das Gerät jedoch bei starkem oder lang anhaltendem Regen nach drinnen. Achten Sie darauf, dass das Gerät bei Unwetter und starkem Wind nicht umgeweht werden kann.

Gasflaschen

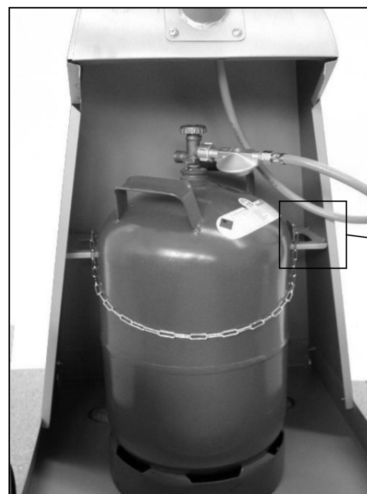
- Verwenden Sie ausschließlich **Propangasflaschen** mit einem Füllgewicht von 11 kg.
- Setzen Sie immer eine Gasflasche in den Fuß des Terrassenstrahlers ein. Auch eine leere Gasflasche verleiht dem zusammengebauten Strahler die nötige **Stabilität**.

Lagern Sie auch leere Gasflaschen nie im Haus. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.

Achten Sie darauf, dass Ihre neue Gasflasche mit einem Gashahn versehen ist, so dass die Gaszufuhr zum Strahler unterbrochen werden kann. Der Druckregler kann nicht zum Ausschalten des Gerätes verwendet werden, da dieser Regler nicht über eine Zu/Aus-Stellung verfügt.

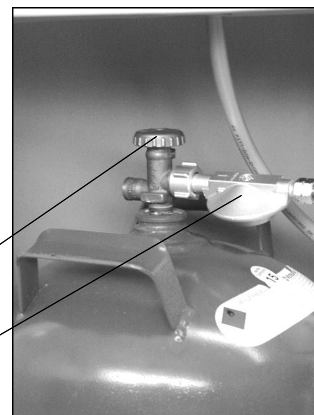
Einsetzen und wechseln der Gasflaschen

- Einsetzen und wechseln der Gasflasche immer im Freien an einem ausreichend belüfteten Ort (z.B. im Wind).
- Sichern Sie die Gasflasche gegen Verrutschen mit einer Kette.



- Achten Sie darauf, dass sich in der **Nähe** des Strahlers **keine Zündquellen** befinden (wie Zigaretten, Kerzen, andere Strahler usw.).

 Schrauben Sie vor dem Auswechseln der Gas-flasche den Gashahn auf der Gasflasche voll-kommen zu und warten Sie bis der Strahler erlischt.



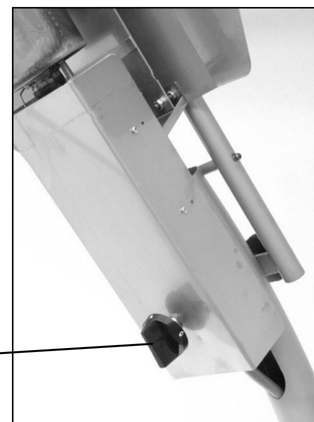
Gashahn

Druckregler (Linksgewinde!)

 Drehen Sie dann den Reglerknopf auf

● (Brenner aus).

(Bedienung des Regler-knopfes s. S. 14)



Reglerknopf

 Schrauben Sie den Druckregler an der Gasflasche ab und schließen Sie anschließend die neue Flasche an.

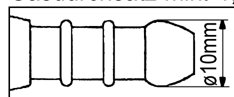
 Öffnen Sie den Gashahn an der Flasche. Überprüfen Sie die genannte Verbindung mit einem Leckspray oder lauwarmem Seifenwasser auf Gasdichtheit (Blasenbildung bei einem Leck, siehe auch Dichtheitsprüfung).

Überprüfen Sie bei jedem Auswechseln der Gasflasche, ob sich der Gasschlauch in einwandfreiem Zustand befindet. ➔ Im Zweifelsfalle auswechseln oder auswechseln lassen.

Gasschlauch und Druckregler

Der Terrassenheizstrahler wird komplett mit dem passenden Schlauch oder Schlauch mit Druckregler geliefert.

☞ Wenn Ihr Terrassenheizstrahler nur mit einem Schlauch ausgerüstet ist, dann wenden Sie sich an einen Händler, um den erforderlichen Druckregler zu erhalten. Der Druckregler muss der EN 12864, den technischen Angaben (Gasdruck p – siehe Typenschild – und Gasdurchsatz min. 1,5 – 2,0 kg/h) und Schlauchanschluss:



entsprechen.

Verwenden Sie den Schlauch, der vom Hersteller geliefert wurde. Der Schlauch wurde hinsichtlich einer Lebensdauer von (bei korrekter Verwendung) 3 bis 5 Jahren geprüft (je nach den klimatologischen Bedingungen) und muss nach Ablauf dieser Frist durch einen neuen Schlauch ersetzt werden. Vorzugsweise sollte der Gasschlauch nach 3 Jahren ausgewechselt werden. Überprüfen Sie den Schlauch regelmäßig (ca. 1 mal monatlich) und beim Flaschenwechsel auf Haarrisse oder sonstige Beschädigungen.
Schlauch oder Druckregler umgehend auswechseln, wenn diese beschädigt sind. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder den Hersteller.
Bei der Ersatzteilbestellung von Schlauch oder Schlauch mit Druckregler den vorgeschriebenen Gasdruck p (z. B. 30 mbar – siehe Typenschild) und Länderkennzeichnung (z. B. NL) angeben.

☞ Das Schraubengewinde der Anschlüsse ist linksdrehend; die Drehrichtung ist also anders als bei herkömmlichen Schraubengewinden.
Ersetzen Sie Gasschlauch und Druckregler nie durch ein anderes Modell. Die Sicherheit kann in diesem Falle nicht mehr garantiert werden, und der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden und Folgeschäden.
Vermeiden Sie ein Verdrehen oder Knicken des Schlauchs. Überprüfen Sie den Schlauch regelmäßig auf Austrocknung, Haarrisse oder sonstige Beschädigungen.

Bedienung

Entzünden des Brenners:

Gashahn an der Gasflasche aufdrehen.

Entzünden Sie das Gerät, indem Sie den Reglerknopf des Brenners

1. eindrücken 
2. festhalten und drehen bis
   ➔ Brenner hat gezündet.
3. nach ca. 10 Sekunden loslassen

Sollte er ausgehen, so wiederholen Sie den oben beschriebenen Vorgang

Mit dem Reglerknopf kann die Wärmeentwicklung reguliert werden.

 hohe Wärmeentwicklung

 niedrige Wärmeentwicklung

● Brenner aus

Zum Regulieren von niedriger auf hohe  Wärmeentwicklung muss der Reglerknopf etwas eingedrückt werden.

Korrektes Brennen

Das Gerät brennt korrekt, wenn keine Flammen außerhalb des Brenner-Drahtgeflechts zu sehen sind. Sobald das Gerät die vorgeschriebene Temperatur erreicht hat, beginnt das Drahtgeflecht hellrot zu glühen (die Farbe hängt vom Stand des Gasreglers ab).
Erlischt der Strahler, wird die Gaszufuhr nach ca. 60 Sekunden automatisch geschlossen. ➔ Warten Sie anschließend 3 Minuten, damit Gaswolken entweichen können.



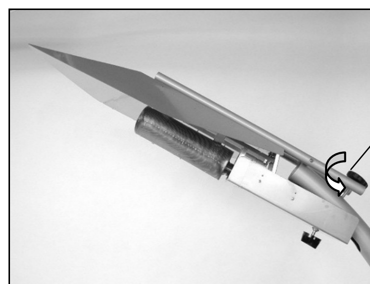
Gas ist äußerst entflammbar; Gasgeruch ist sofort erkennbar. Schließen Sie unverzüglich den Gashahn auf der Gasflasche, sobald Sie Gasgeruch wahrnehmen. Entzünden Sie kein offenes Feuer und sorgen Sie dafür, dass es in der Nähe des Terrassenheizstrahlers zu keiner Funkenbildung kommt. Belüften Sie die Umgebung gut.

Ausschalten des Brenners

Zum Ausschalten den Reglerknopf eindrücken und auf ● drehen.

Drehen Sie den Gashahn auf der Gasflasche zu.

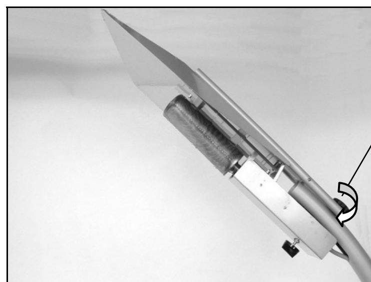
Neigungswinkel des Brennkopfes einstellen



niedrigste Stellung des Brennkopfes



Stellknopf entgegen dem Uhrzeigersinn drehen



höchste Stellung des Brennkopfes



Stellknopf im Uhrzeigersinn drehen

Wartung und Pflege

Beachten Sie folgendes, um die **Funktionsfähigkeit** des Strahlers zu erhalten:

Reinigen Sie den Terrassenstrahler regelmäßig mit einem **feuchten Lappen** oder lauwarmem Seifenwasser. Reinigen Sie den Gasbrenner **nicht mit Wasser**.

☞ Lassen Sie den Terrassenheizstrahler **einmal jährlich** von einem geprüften Installateur auf Mängel hin untersuchen.

Folgende Anweisungen sind in erster Hinsicht für die **Wartung durch einen Fachmann bestimmt:**

- Bürsten Sie das **Drahtgeflecht des Brenners** vorsichtig mit einer **weichen Bürste** ab. Eventuell mit einem Staubsauger nachsaugen. Verwenden Sie **niemals Flüssigkeiten**.
- Überprüfen Sie, ob der **Einspritzer** sauber ist. Säubern Sie ihn bei Verschmutzung mit einer **weichen Bürste**. Reinigen Sie das Loch des Einspritzers niemals mit einem harten Gegenstand, da der Einspritzer mit Sicherheit **beschädigt** würde.
- Überprüfen Sie, ob das Venturirohr und das Brennerrohr sauber sind. Bei einer Verschmutzung empfehlen wir, diese Teile mit einem Pfeifenreiniger zu säubern. Wenn Sie die Verkleidung 413018 (siehe Ersatzteilzeichnung) entfernen, können Sie die genannten Teile leichter erreichen. Bauen Sie die Verkleidung anschließend wieder vorschriftsmäßig ein.
- Überprüfen Sie **nach Wartung** und **Reparatur** immer, ob die einzelnen Teile **gasdicht** sind (siehe Dichtheitsprüfung).
- Der Terrassenheizstrahler ist mit einem **Thermo-Element** ausgestattet. Die **Position** dieses Geräteteils ist für die einwandfreie Funktion des Gerätes - und für Ihre Sicherheit – wichtig. Die Position des Thermo-Elements darf daher nicht verändert werden.

Defekte Geräteteile

Das Gerät wurde so konstruiert, dass die Geräteteile bei bestimmungsgemäßem Gebrauch einwandfrei funktionieren. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, dann wenden Sie sich an Ihren Lieferanten, um defekte Teile zu ersetzen.



Bei Fragen: Tel. 0 23 82 / 8 92 – 58
– 54
– 65
– 101
– 102

Lagerung

- Entfernen Sie bei einer **längeren Lagerung** des Gerätes die Gasflasche aus dem Fuß des Strahlers.
- Bewahren Sie das Gerät **trocken und staubfrei** auf.



Wickeln Sie den oberen Teil (Brenner/ Reflektor/oberer Teil des Stativs) in einen zugeknoteten Plastiksack.

Dichtheitsprüfung



Wenn Sie ein **Gasleck** bemerken oder **Gasgeruch** riechen, muss der Strahler sofort ausgeschaltet werden.

➔ Schließen Sie den Gashahn auf der Gasflasche.
Verwenden Sie den Strahler nicht, solange die Ursache nicht gefunden und beseitigt wurde. Ein Gasleck muss immer mit einem **Lecksuchspray** oder mit **Seifenwasser** gesucht werden. Hierzu den Gashahn auf der Flasche öffnen. Bei einem Leck bilden sich Blasen.



Suchen Sie niemals mit einer Flamme nach einem Gasleck.

Überprüfen Sie alle **Verbindungen** und **Schläuche** sorgfältig im Freien. Lagern Sie das Gerät im **Freien**, wenn die Ursache des Lecks nicht festgestellt werden kann.
➔ Wenden Sie sich an einen **geprüften Installationsbetrieb**.

Transport / Umsetzen

Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie die Gasflasche heraus bevor Sie das Gerät umsetzen oder transportieren.

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

Technische Daten

Typenbezeichnung	FESTIVAL
Geräteart	A
Heizleistung	stufenlos regelbar von ca. 4,0 kW bis 11,0 kW
Gasdurchsatz	290 - 800 g/h
Gasart	Propan/Butan

EG-Länder	DE - AT - CH	BE - CH - ES - FR - GB - GR - IE - IT - LU - PT	DK - FI - SE - IS - NO - NL - CZ
Gas-kategorie	I 3B/P	I 3+	I 3B/P
Gasdruck (mbar)	50	28 - 30 / 37	30

Neigungswinkel des Reflektors	stufenlos einstellbar
heizbare Fläche	ca. 30 m²
Gesamthöhe	ca. 2,40 m
Gewicht	ca. 26,0 kg

 **Vous ne devez en aucun cas mettre l'appareil en service avant d'avoir lu ces instructions d'utilisation. En outre, vous devez strictement observer les remarques, instructions et informations qui y sont stipulées et avoir monté l'appareil comme décrit.**

Veuillez conserver ces instructions d'utilisation afin que vous les retrouviez aisément si vous en avez besoin par la suite.

Table des matières

Déclaration de conformité de la CE

Conformément à la directive **2009/142/EG**,

nous, la

ATIKA GmbH
Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen, Germany

déclarons sous notre propre responsabilité que le produit

Radiateur pour terrasses FESTIVAL

auquel cette déclaration se rapporte correspond aux exigences de sécurité et de santé fondamentales en vigueur de la directive
2009/142/CE

Pour le respect des exigences de sécurité et de santé mentionnées dans les directives de la CE, les normes et spécifications techniques suivantes ont été prises en considération: **EN 14543:2007-09**

Conservation de la documentation technique :
ATIKA GmbH – bureau technique – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Allemagne

Ahlen, 25.10.2013

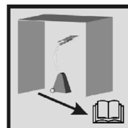
i.A.

i.A. G. Koppenstein
Direction du bureau d'études

Symboles de l'appareil

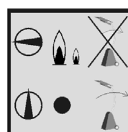


Avant la mise en service, veuillez lire attentivement et observer ces instructions d'utilisation ainsi que les consignes de sécurité.



Le radiateur pour terrasses a exclusivement le droit d'être utilisé en tant que chauffage pour personnes à l'extérieur ou dans des locaux pouvant être considérés comme des locaux extérieurs. Au moins 25 % du mur du local doivent être ouverts.

Cf. "Utilisation conforme" dans ces instructions d'utilisation.



L'appareil doit être inactivé avant tout déplacement ou transport.

Symboles des instructions de service



Risque imminent ou situation dangereuse. Le fait de ne pas observer ces recommandations peut être soldé par des blessures ou des dommages matériels.



Remarques importantes quant à la manipulation/l'utilisation conforme de l'appareil. Le fait de ne pas respecter ces remarques peut être soldé par des dérangements fonctionnels.



Remarques à l'attention de l'utilisateur. Ces remarques vous aident à tirer profit au maximum de toutes les fonctions de l'appareil.



Assemblage, manipulation et entretien de l'appareil. A cet endroit, tout ce que vous devez faire est expliqué.

Etendue de livraison

 Après avoir déballé l'appareil, vérifiez si le contenu du carton est

- au complet
- s'il y a présence éventuelle de dommages de transport.

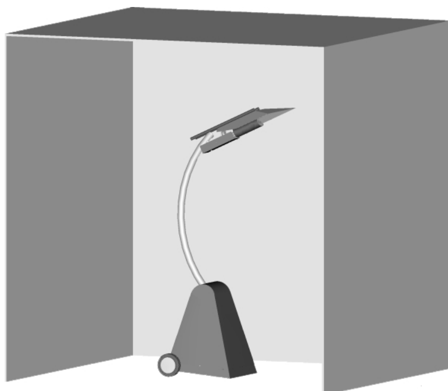
En cas de réclamations éventuelles, veuillez immédiatement les signaler au revendeur, fournisseur ou constructeur. Sachant que des réclamations tardives ne seront plus acceptées.

- unité de brûleur complète
- 1 tube support
- 1 chemisage de corps
- 1 couvercle de corps
- 1 fond
- 1 essieu
- carton d'accessoires comprenant:
  1 sachet de vis
  1 flexible avec régulateur (partiel sans régulateur)
  2 roues
  2 enjoliveurs

☞ Chaque appareil a été contrôlé par une marche d'essai. A la suite de quoi et au cours de son utilisation ultérieure, les pièces qui sont forcément soumises à une forte chaleur se décolorent. Il s'agit là d'un effet tout à fait normal qui est lié à l'utilisation de l'appareil.

Utilisation conforme

- Le radiateur pour terrasses a exclusivement le droit d'être utilisé en tant que chauffage pour personnes à l'extérieur ou dans des locaux pouvant être considérés comme des locaux extérieurs. Au moins 25 % du mur du local doivent être ouverts.



- Le radiateur **ne doit pas** être utilisé à l'intérieur de la **maison**.
- En cas d'usage professionnel, veuillez observer les **consignes d'installation et de branchement locales** pouvant éventuellement diverger**.**
- Font partie d'une utilisation conforme également **le respect** des **instructions de mise en place, d'entretien et les instructions d'utilisation** prescrites par le constructeur ainsi que le strict respect des **consignes de sécurité** mentionnées dans ces instructions d'utilisation.
- Il convient d'observer les **prescriptions de prévention des accidents** en vigueur ainsi que toutes les autres **règles de médecine du travail** et de **technique de sécurité** nationales en vigueur.
- Toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme n'étant pas conforme. En cas de dommages de tous genres qui en résulteraient, le constructeur décline toute responsabilité: **c'est uniquement l'utilisateur qui est responsable de ses actes**.
- Toute modification de l'appareil sans autorisation explicite du constructeur dégage le constructeur entièrement de la responsabilité en cas de dommages de tous genres qui en résulteraient.
- La **mise en place, l'entretien et la manipulation** du radiateur pour terrasses doivent être exclusivement confiés à des personnes qui s'y sont déjà familiarisées et qui sont conscientes des risques imminents. Des travaux de réparation doivent être exclusivement réalisés par nos services ou par des antennes SAV mandatées par nos soins.
  Il est interdit d'utiliser l'appareil dans un environnement à risque d'explosion ou de le soumettre à des précipitations.

Risques résiduels

Même en cas d'utilisation conforme et malgré le respect de toutes les prescriptions de sécurité en vigueur, des **risques résiduels** peuvent être encore imminents en raison de la construction réalisée pour le domaine d'utilisation spécifique.
Ces risques résiduels peuvent cependant être minimisés si les consignes de sécurité sont respectées, si l'utilisation a lieu de manière conforme et en observant strictement les instructions d'utilisation dans leur intégralité.

- Graves blessures ou brûlures mortelles, incendie, explosion

En outre, malgré toutes les mesures prises, des risques résiduels pas évidents risquent d'être imminents.

Consignes de sécurité

 **Conservez ces consignes de sécurité en lieu sûr.**

- Utilisez l'appareil uniquement de manière conforme.
- Respectez toutes les **législations locales/nationales** et prescriptions régissant l'utilisation de ce radiateur.
- Ce radiateur **ne doit jamais** être utilisé à proximité d'essence, de solvants pour peinture et vernis ou d'autres vapeurs **facilement inflammables**.
- N'utilisez pas le radiateur à des endroits à forte teneur en poussière.
- Placez le radiateur brûlant ou en train de fonctionner sur une **surface solide, stable et plane** pour éviter tout risque d'inflammation ou d'incendie.
- Veillez à ce qu'**enfants et animaux domestiques** ne soient pas à proximité du radiateur.
- Veillez à ce que l'**ouverture au pied de l'appareil** demeure ouverte pour l'aération de l'espace de la bouteille de gaz. Ne recouvrez pas le pied du radiateur pour terrasses par un chiffon, un revêtement de sol ou par d'autres matériaux quelconques.
- Fermez le robinet de gaz sur la bouteille de gaz si le brûleur a été **éteint** accidentellement. Patientez 3 minutes avant de rallumer l'appareil afin que des **nuages de gaz** éventuels puissent se volatiliser.
- Comparez les données indiquées sur la **plaque signalétique** pour avoir l'assurance qu'elles coïncident bien avec votre présente situation, contrôlez si le régulateur de pression qui vous a été fourni est le bon. En cas de doute, veuillez vous adresser à votre fournisseur.
- En cas de problèmes de mise en place, d'entretien ou de manipulation de l'appareil, veuillez vous adresser à une antenne SAV, au constructeur ou à votre fournisseur.
- L'appareil doit être inactivé (éteint) et le robinet de gaz sur la bouteille de gaz doit être fermé avant tout déplacement ou transport.
- N'utilisez pas le radiateur pour terrasses dans des **caves** ou autres locaux souterrains. En effet, en cas de fuite, il y a risque de formation de nuages de gaz au sol de ces locaux/lieux.

Mise en place

- Placez le radiateur pour terrasses à l'extérieur ou dans des locaux qui peuvent être considérés en tant que locaux extérieurs (terrasses, lieux recouverts d'un toit, stands de marché ou semblables).
  ➔ Vérifiez si une aération suffisante vers l'extérieur est assurée.

   N'utilisez pas le radiateur dans des locaux clos ou dans des locaux qui peuvent être fermés. Le radiateur pour terrasses a **exclusivement** le droit d'être utilisé en tant que chauffage pour personnes à l'extérieur ou dans des locaux pouvant être considérés comme des locaux extérieurs. Au moins 25 % du mur du local doivent être ouverts (cf. la rubrique "Utilisation conforme").
- Veillez à ce que les appareils qui sont utilisés à proximité de surfaces combustibles/inflammables comme avancées de toiture, parasols, etc., soient placés à une distance de sécurité suffisante de ces matériaux. La distance minimale recommandée par rapport au réflecteur est de 1,5 mètre. Utilisez des matériaux de toiture ignifuges. Veillez à ce que les matériaux de la toiture soient bien fixés pour les protéger contre une inflammation et pour éviter qu'ils touchent et basculent le radiateur en cas de rafales de vent.
- Le radiateur pour terrasses peut être utilisé sans problème en cas de brèves et légères pluies. Toutefois, en cas de fortes précipitations ou de pluies persistantes, veuillez rentrer le radiateur à l'intérieur. Veillez à ce que l'appareil ne puisse pas chuter en cas de tornades et de mauvais temps.

Bouteilles de gaz

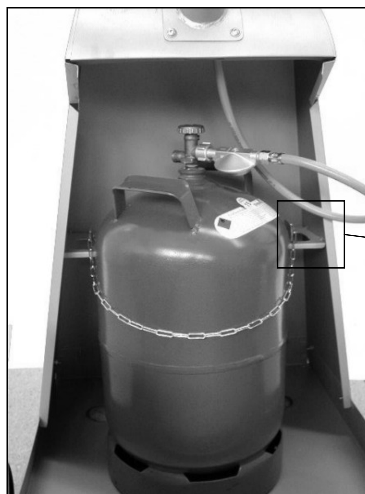
- Utilisez exclusivement des **bouteilles de gaz propane** dont le poids rempli est de 11 kg.
- Placez toujours une bouteille de gaz dans le pied du radiateur pour terrasses. Même une bouteille de gaz vide confère au radiateur assemblé la **stabilité** requise.

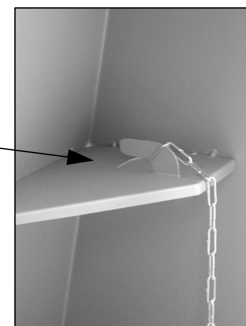
 Ne stockez jamais de bouteilles de gaz dans la maison, même si elles sont vides. Veuillez observer les prescriptions locales.

Veillez à ce que votre nouvelle bouteille de gaz soit pourvue d'un robinet de gaz de sorte que l'alimentation en gaz vers le radiateur puisse être interrompue. Le régulateur de pression fourni ne peut pas être utilisé pour éteindre l'appareil étant donné que ce régulateur ne dispose pas de position Fermé/Ouvert.

Mise en place et remplacement des bouteilles de gaz

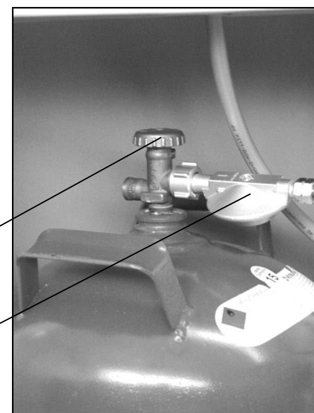
- La mise en place et le remplacement de la bouteille de gaz doit toujours s'effectuer à l'extérieur, à un endroit suffisamment aéré (p. ex. éventé).
- Sécurisez la bouteille de gaz par une chaîne pour éviter qu'elle ne glisse.





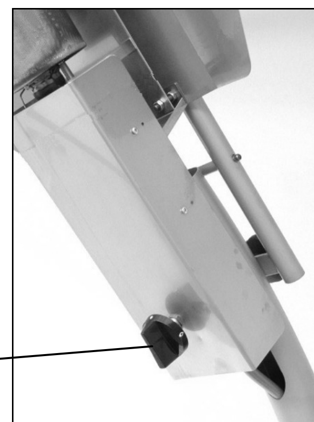
- Veillez à ce qu'à **proximité** du radiateur, il n'y ait aucune **source d'inflammation** (comme cigarettes, bougies, autres radiateurs, etc.).

 Avant de remplacer la bouteille de gaz, vissez complètement le robinet de gaz sur la bouteille de gaz et attendez jusque le radiateur éteint.



 Tournez le bouton du régulateur à ● (brûleur éteint)

(Pour le fonctionnement du bouton du régulateur, cf. page 24)



 Dévissez le régulateur de pression sur la bouteille de gaz puis raccordez la nouvelle bouteille.

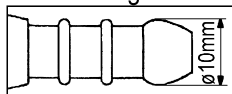
 Ouvrez le robinet de gaz sur la bouteille, vérifiez l'étanchéité de la liaison mentionnée au moyen d'un spray anti-fuite ou en utilisant de l'eau savonneuse tiède (formation de bulles en cas de fuite, cf. également la rubrique "Contrôle d'étanchéité").

 A chaque remplacement de la bouteille de gaz, veuillez vérifier si le flexible pour appareil à gaz est dans un état impeccable. ➔ En cas de doute, le remplacer ou le faire remplacer.

Flexible pour appareil à gaz et régulateur de pression

Le radiateur de terrasse est livré complet avec le tuyau approprié ou avec un tuyau muni d'un pressostat.

☞ Dans la mesure où votre radiateur de terrasse n'est muni que d'un tuyau, veuillez-vous adresser à un revendeur afin de vous procurer le pressostat indispensable. Le pressostat doit remplir les exigences de la norme DIN EN 12864 ainsi que les spécifications techniques (pression de gaz p – cf. plaque signalétique – et débit de gaz min. 1,5 – 2,0 kg/h) et le raccord de flexible



Employez le tuyau fourni par le constructeur. Le tuyau dispose (en cas d'utilisation correcte) d'une durée de vie comprise entre 3 et 5 ans (en fonction des conditions climatiques) et doit ensuite être remplacé par un tuyau neuf. Le remplacer de préférence tous les 3 ans. Contrôlez régulièrement le tuyau (env. 1 fois par mois) et, lors du remplacement de la bouteille, assurez-vous de l'absence de fissures ou d'autres détériorations.
Immédiatement remplacer le tuyau ou le pressostat lorsqu'ils sont endommagés. Veuillez-vous adresser à votre revendeur ou au constructeur.
Lors de la commande de pièces de rechange pour le tuyau ou pour le tuyau muni d'un pressostat, toujours indiquer la pression de gaz prescrite p (30 mbar, par ex. - cf. plaque signalétique) et le code pays (NL, par ex.).

☞ Le filet de vis des raccords est à gauche ; le sens de rotation se distingue donc des filets de vis usuels.
Ne remplacez jamais le tuyau à gaz et le pressostat par un autre modèle. Il n'est alors plus possible de garantir la sécurité et le constructeur décline alors toute responsabilité en cas de détériorations ou de détériorations consécutives.
Evitez de tordre ou de plier le tuyau. Assurez-vous régulièrement de l'absence de dessèchement, de fissures et d'autres détériorations sur le tuyau.

Manipulation

Allumage du brûleur:

Ouvrez le robinet de gaz sur la bouteille de gaz.

Allumez l'appareil en
1. enfonçant le bouton du régulateur du brûleur
2. en le maintenant enfoncé et en le tournant jusqu'au symbole

   ➔ le brûleur s'est allumé
3. au bout de 10 secondes environ, laissez-le revenir

S'il s'éteint, veuillez répéter l'opération décrite ci-dessus.

Le bouton du régulateur vous permet de régler le dégagement de chaleur.

 dégagement de chaleur élevé

 faible dégagement de chaleur

● brûleur éteint

 Pour régler de faible dégagement de chaleur à dégagement de chaleur élevé, il convient d'enfoncer un peu le bouton du régulateur.

Combustion correcte

L'appareil a une combustion correcte si aucune flamme n'est visible à l'extérieur de la grille métallique du brûleur. Dès que l'appareil a atteint la température prescrite, le grille métallique devient brûlante et rouge (la couleur dépendant de la position du régulateur de gaz).
Lorsque le radiateur s'éteint, l'alimentation en gaz se trouve automatiquement fermée au bout d'une soixantaine de secondes. ➔ Patientez ensuite 3 minutes afin que les nuages de gaz éventuels puissent se dissiper.



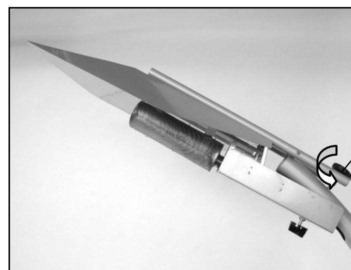
Le gaz est un produit extrêmement inflammable; l'odeur de gaz est immédiatement perceptible. Dès que vous percevez la moindre odeur de gaz, fermez immédiatement le robinet de gaz sur la bouteille de gaz. N'allumez aucun feu ouvert et assurez qu'à proximité du radiateur pour terrasses, aucune formation d'étincelles ne puisse se produire. Aérez bien l'environnement.

Extinction du brûleur

 Pour éteindre le brûleur, enfoncez le bouton du régulateur puis tournez-le sur ● .

 Fermez le robinet de gaz sur la bouteille de gaz.

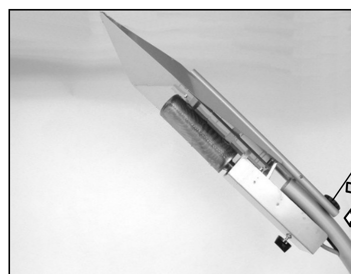
Ajustage de l'angle d'inclinaison de la tête du brûleur



Position la plus basse de la tête du brûleur



Tournez le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre



Position la plus haute de la tête du brûleur



Tournez le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre

Entretien

Veuillez observer ce qui suit afin de conserver la fonctionnalité **impeccable du radiateur:**

Nettoyez le radiateur pour terrasses régulièrement avec un **chiffon humide** ou à l'eau savonneuse tiède.
Ne nettoyez pas **le brûleur à gaz** à l'eau**.**

☞ Laissez contrôler au moins une fois par an le radiateur pour terrasses par un installateur autorisé pour exclure toute présence de défectuosités.

Les instructions d'entretien **suivantes s'adressent surtout** aux spécialistes en matière d'entretien**:**

- Brossez la **grille métallique du brûleur** avec précaution avec une **brosse souple**. Eventuellement, nettoyez à l'aspirateur. N'utilisez **jamais de liquides**.
- Vérifiez si le **gicleur** est propre. En cas de salissures, nettoyez-le avec une brosse souple. Ne nettoyez le trou du gicleur jamais avec un objet dur étant donné que vous seriez sûr de le **détériorer**.
- Vérifiez si le tube venturi et le tube du brûleur sont propres. En cas d'encrassement, nous vous recommandons de nettoyer ces pièces avec un nettoie-pipe. En retirant l'habillage 413018 (cf. dessin des pièces de rechange), vous pouvez accéder plus aisément aux pièces mentionnées. Après quoi, remontez l'habillage de manière conforme.
- **A la suite d'un entretien** et d'une **réparation**, vérifiez toujours si chaque pièce est **étanche au gaz** (cf. la rubrique "Contrôle d'étanchéité").
- Le radiateur pour terrasses est équipé d'un **thermocouple**. La **position** de ce composant est importante pour le fonctionnement impeccable de l'appareil - et pour votre sécurité. C'est pourquoi la position du thermocouple ne doit jamais être modifiée.

Pièces d'appareil défectueuses

L'appareil a été construit de sorte que ses pièces fonctionnent impeccablement à condition d'une utilisation conforme. Toutefois, en cas d'apparition d'une défectuosité, veuillez vous adresser à votre fournisseur pour remplacer les pièces défectueuses.

Rangement

- En cas d'**inutilisation prolongée exigeant un rangement**, retirez la bouteille de gaz du pied du radiateur.
- Rangez l'appareil dans un endroit **sec et exempt de poussière**.

☞ Enroulez la partie supérieure (brûleur / réflecteur / partie supérieure du pied) dans un sac en plastique que vous fermerez en le nouant.

Contrôle d'étanchéité



Si vous constatez une **fuite de gaz** ou si vous percevez une **odeur de gaz**, le radiateur doit alors être immédiatement éteint.

➔ Fermez le robinet de gaz sur la bouteille de gaz.
N'utilisez pas le radiateur tant que vous n'avez pas découvert et éliminé la cause de la fuite. Une fuite de gaz doit toujours être localisée avec un **spray anti-fuite** ou avec de l'**eau savonneuse**. A cet effet, ouvrez le robinet de gaz sur la bouteille. En cas de fuite, il y a formation de bulles.



Ne cherchez jamais à localiser une fuite de gaz avec une flamme.

Vérifiez soigneusement tous les **raccordements** et **flexibles à l'extérieur**. Laissez l'appareil à l'extérieur si la cause de la fuite ne peut pas être déterminée.
➔ Adressez-vous à une **entreprise d'installation homologuée**.

Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie suivante.

Caractéristiques techniques

Radiateur	FESTIVAL
Type d'appareil	A
Puissance calorifique	puissance calorifique 4,0 kW à 11,0 kW env.
Débit de gaz	290 - 800 g/h
Type de gaz	propane / butane

Pays de la CE	DE - AT - CH - CZ	BE - CH - ES - FR - GB - GR - IE - IT - LU - PT	DK - FI - SE IS - NO - NL
Catégorie de gaz	$I_{3B/P}$	I_{3+}	$I_{3B/P}$
Pression de gaz (mbar)	50	28 - 30 / 37	30

Angle d'inclinaison du réflecteur	à réglage continu
Surface chauffable	env. 30 m²
Hauteur totale	env. 2,40 m
Poids	env. 26,0 kg

 **DŮLEŽITÉ: Pečlivě si přečtěte tento návod k obsluze, abyste se seznámili se spotřebičem před jeho připojením k lahvi.**
Dodržujte všechna doporučená opatření při montáži a následném provozu.

Tento návod uschovejte pro pozdější použití.

Obsah

ES – prohlášení o shodě

odpovídá směrnici **2009/142/ES**

ATIKA GmbH
Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

Prohlašují na vlastní zodpovědnost,že výrobek

Terasový ohřívač FESTIVAL

kterého se toto prohlášení týká,odpovídá předepsaným základním požadavkům z hlediska bezpečnosti a hygieny podle směrnice
2009/142/ES

Při výrobě tohoto spotřebiče byly splněny požadavky norem:

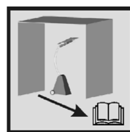
EN 14543:2007-09

Zplnomocněná osoba pro tvorbu technických podkladů:
ATIKA GmbH - Technisches Büro - Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

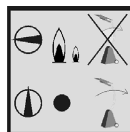
i.A.
Ahlen, 25.10.2013 i.A. G. Koppenstein,
Řízení konstrukce

Symboly na spotřebiči


Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte pokyny uvedené v návodu.


Terasový ohřívač smí být používán výhradně ve venkovním prostředí nebo v prostředí, které za venkovní lze považovat.
Otevřený prostor musí být nejméně 25%.

Přečtěte si způsob použití v tomto návodu.


Před změnou místa ohřívače či při transportu spotřebič vždy vypněte.

Symboly v návodu


Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Při nedodržení těchto upozornění může dojít ke zraněním či věcným škodám.


Důležitá upozornění pro zacházení se spotřebičem. Při nedodržení těchto pokynů může dojít k poruchám na spotřebiči.


Pokyny pro použití.
Tyto pokyny Vám umožní optimální využití všech funkcí a možností spotřebiče.


Montáž,ovládání a údržba spotřebiče.
Zde je Vám přesně vysvětleno co je třeba a co musíte učinit, aby spotřebič sloužil dle Vašich představ.

Dodávka spotřebiče

 Po dodání zkontrolujte obsah kartonu

- kompletnost dodávky
- event. poškození při transportu

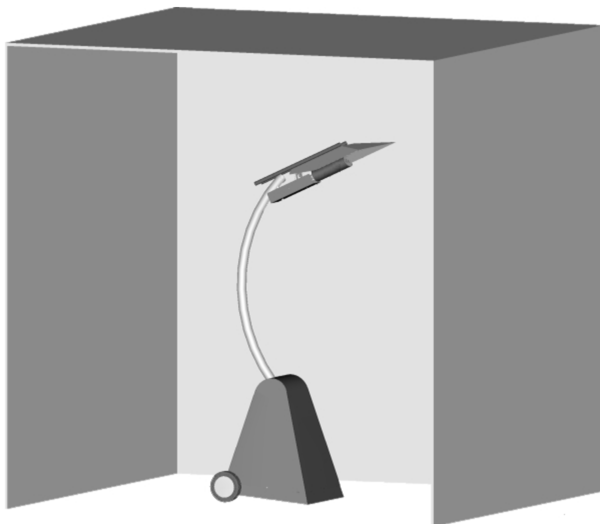
Event. škody neprodleně sdělte Vašemu prodejci. Pozdější reklamace nebudou uznány.

- horní sloupová část s hořákem
- 1 spodní sloupová část
- 1 plyn.hadice
- 1 tlakový regulátor
- 1 noha s pojezdem
- 1 návod
- Balíček s příslušenstvím obsahuje:
  1 balení šroubů
  1 hadice s regulátorem (částečně bez tlakového regulátoru)
  2 kolečko
  2 kryt na kolečka

 Každý spotřebič je podroben provozní zkoušce. Při této a při pozdějším provozu dojde ke změně odstínu barev u všech částí, které jsou vystaveny vysokým teplotám. Toto je normální jev, který způsobuje vlastní provoz.

Způsob použití spotřebiče

- Terasový ohřívač je možno používat výlučně ve venkovním prostředí v prostředí, které lze za venkovní prostředí považovat. Otevřený prostor musí být nejméně 25% celkové plochy, okolo spotřebiče (např. zastřešená a částečně uzavřená terasa).



- Terasový zářič není určen k použití v domě nebo jiném uzavřeném prostoru.
- Při použití v podnikání dbejte a respektujte možné odlišné místní předpisy ohledně připojení a umístění spotřebiče.
- Ke způsobu použití terasového ohřívače patří též dodržení všech předepsaných pokynů, které výrobce uvádí v tomto návodu zejména pak umístění, údržba a dodržení všech bezpečnostních pokynů.
- Pro provoz je nutné dodržet všechna zákonem předepsaná opatření zejména pak opatření zabraňující event. úrazům, stejně jako pracovně-hygienické předpisy či bezpečnostně-technické pokyny.
- Jakékoli jiné použití spotřebiče, než zde uvedeno,je posuzováno jako nepřípustné. Za škody způsobené jiným, než zde použitím, nese veškerá rizika uživatel spotřebiče. Výrobce spotřebiče se od škod, způsobených provozem spotřebiče, který není v souladu s tímto návodem, distancuje.
- Rovněž svévolné změny či úpravy na spotřebiči vylučují jakékoliv ručení výrobce směrem k event. způsobeným škodám jakéhokoliv druhu.
- Terasový ohřívač může být uváděn do provozu, resp. udržován či instalován pouze osobami, které jsou seznámeny a poučeny o správném zacházení a všemi riziky. Zásadní údržbářské a opravárenské práce smí provádět pouze licencovaná firma nebo výrobce.
  Spotřebič nesmí být používán v explozivním prostředí a nesmí být používán za deště.

Zbytková rizika

I při dodržení všech zákonných a předepsaných opatřeních vzhledem k účelu a konstrukci spotřebiče je nutno počítat s tzv. zbytkovými riziky. Tato rizika mohou být minimalizována, jestliže veškerá upozornění obsažená v tomto návodu a jeho jednotlivých částech budou dodržována.
K vyloučení zdravotních či ekonomických rizik (úrazy, oheň či exploze) je třeba dodržet veškerá (nejen zde popsaná) obecně známá bezpečnostní opatření.

Bezpečnostní upozornění

Tato bezpečnostní upozornění uschovejte.

- Přístupné části mohou být velmi horké. Zamezte přístupu malých dětí ke spotřebiči. K ohřívači nepouštějte děti a domácí zvířata.
- Spotřebič používejte pouze ve shodě s článkem o jeho správném použití.
- Respektujte všechna místní nařízení a předpisy o využití plynových ohřívačů.
- Neprovozujte nikdy spotřebič v blízkosti explozivních látek nebo látek snadno vznětlivých (např. ředidla, benzin apod.)
- Nepoužívejte ohřívač v místech s vysokým obsahem prachu.
- Ohřívač v činnosti nebo po vypnutí ještě horký postavte vždy na bezpečné rovné místo, abyste vyloučili nebezpečí požáru.
- Dbejte na to, aby otvor v noze spotřebiče (přívod vzduchu do prostoru plynové lahve)zůstal vždy otevřen. Nikdy nezakrývejte nohu zářiče šátkem, dekou nebo jiným materiálem.
- V případě, že spotřebič samovolně vypne vždy uzavřete kohout na plynové lahvi. Pak vyčkejte nejméně 3 min. než spotřebič znovu zapnete (aby event.zbytky plynu unikly).
- Srovnejte údaje na typovém štítku spotřebiče – zda souhlasí s Vašimi podmínkami. Zkontrolujte zda máte správný tlakový regulátor. V případě pochybností se obraťte na prodejce.
- Dbejte na to,aby při umístění nebyl hořák nastaven proti větru. Topný výkon(plameny) je pak v závislosti na síle větru (3,4-5,4 m/sec,12-19 km/hod.) rozptýlen.
- Při problémech s postavením, údržbou nebo obsluhou se obraťte na licencovanou instalatérskou firmu nebo na Vašeho dodavatele.
- Před změnou místa ohřívače, nebo při transportu spotřebič vypněte a odpojte od lahve.
- Nepoužívejte ohřívač v žádných místnostech pod úrovní země. Při eventuální netěsnosti může dojít k úniku plynu, který se drží u podlahy v těchto prostorách.

Kde spotřebič používat

- Terasový ohřívač umístěte ve venkovním prostředí nebo v prostředí, které lze za venkovní považovat (zastřešené terasy).
  ➔ Přesvědčete se, že místo,kde je ohřívač umístěn, má dostatečný přívod vzduchu.
  Nepoužívejte ohřívač v uzavřených místnostech nebo v místnostech, které lze za uzavřené považovat. Terasový ohřívač je určen výhradně jako přitápění pro osoby ve venkovním prostředí nebo v prostředí,které lze za venkovní považovat. Otevřená stěna musí mít nejméně 25% celkové plochy okolo spotřebiče (viz kapitola Způsob použití spotřebiče).
- Dbejte na to,aby při umístění nebyl hořák nastaven proti větru. Topný výkon(plameny) je pak v závislosti na síle větru (3,4-5,4 m/sec,12-19 km/hod.) rozptýlen.
- Dbejte, aby ohřívač nestál v blízkosti hořlavých materiálů (např. předstřišky nebo slunečníky apod.) Doporučená minimální vzdálenost je 1,5 m od reflektoru. Jestliže umístíte ohřívač pod stříšku použijte na ni absolutně nehořlavý materiál. Dbejte rovněž na to, aby event.stříška byla dokonale pevná a dobře uchycená. Tím docílíte jistoty, že se např. při náporech větru stříška nezhroutí a nezpůsobí např. převržení ohřívače.
- Terasový ohřívač lze použít i při krátkém lehkém mžení, ale nikoli při dešti. V tomto případě ohřívač vypněte, zajistěte a přemístěte do suchého prostředí. Dbejte na řádné zajištění stability ohřívače, aby při bouři či silném větru nespadl.

Plynové lahve

- Používejte výhradně propan-butanové lahve s náplní 10 kg.
- V ohřívači musí být vždy plynová láhev protože i prázdná, svojí vahou zajišťuje jeho lepší stabilitu.

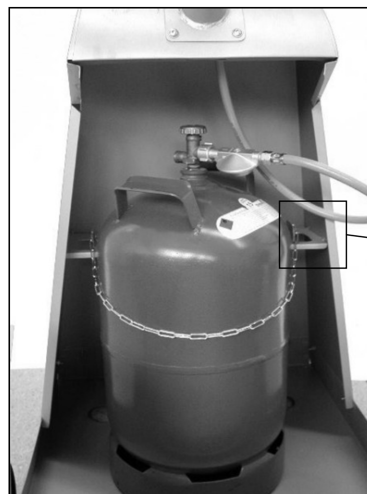
⚠ Neskladujte nikdy lahve (ani prázdné) v domácnosti. Dbejte na místní předpisy o zacházení s propan-butanovými lahvemi.

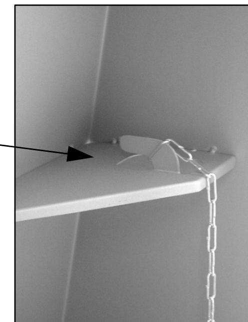
Zkontrolujte aby Vaše nová láhev byla vybavena funkčním plynovým kohoutem. Jen tak může být přívod plynu do ohřívače přerušen. Dodávaný tlakový regulátor neslouží k přerušení dodávky plynu, protože není vybaven vypínacím zařízením.

Nasazení a výměna plynových lahví

- Tyto práce provádějte vždy venku při dostatečném přívodu vzduchu (např. za větru). Výměnu lahve provádějte vždy venku, mimo otevřený oheň, zapalovací hořák, elektrické zapalovače a ostatní osoby.
- Před výměnou lahve zkontrolujte použití a dobrý stav těsnění. Nepoužívejte spotřebič, který má poškozené nebo opotřebované těsnění.

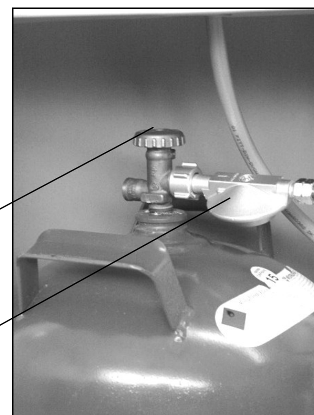
Láhev ve spotřebiči zajistěte řetězem (ve výbavě).





- Dbejte na to, aby v dosahu zářiče nebyly žádné snadno vznítitelné předměty.
- Před odpojením lahve na plyn zkontrolujte, zda jsou hořáky zhasnuty.

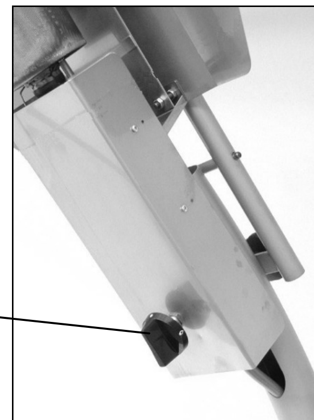
Před výměnou plynové lahve zašroubujte zcela plynový kohout na láhvi . Vyčkejte, až zářič vyhasne.



Potom otočte regulační knoflík do polohy

● (hořák vypnut).

(Ovládání regulačního kohoutu viz na str. 54.)



Odšroubujte tlakový regulátor od plynové lahve a připojte uzavřenou novou láhev. Nyní otevřete plynový kohout na lahvi.

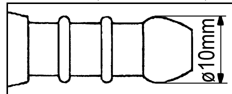
Zkontrolujte spoj přípravkem na detekci netěsností nebo vlažnou mýdlovou vodou, zda spoj je opravdu správně připojen (nejprve samozřejmě láhev otevřete).Při netěsnosti s tvoří bubliny - čtěte kapitolu o zkoušce těsnosti.

Zkontrolujte při každé výměně lahve plynovou hadici- musí být v bezvadném stavu. ➔ V případě pochybností ihned nechte vyměnit v servisu.

Plynová hadice a tlakový regulátor

Terasový zářič je dodáván s předepsanou hadicí anebo s hadicí s plynovým regulátorem.

☞ Jestliže Váš terasový zářič je vybaven pouze plynovou hadicí bez tlakového regulátoru,potom se obraťte na Vašeho dodavatele a žádejte odpovídající tlakový regulátor. Tlakový regulátor musí odpovídat požadavkům EN 12864, technickým zadáním (tlaku plynu p – které jsou uvedeny na typovém štítku – a průchod množství plynu min. 1,5 – 2,0 kg/h) a koncovka na hadici:



Používejte pouze hadici dodanou výrobcem. Plynová hadice byla výrobcem zkoušena a měla by mít (při správném zacházení) životnost 3 - 5 let (dle klimatických podmínek) a po této době musí být vyměněna. Doporučujeme výměnu každé 3 roky. Hadici přezkušujte pravidelně minimálně 1x za měsíc a kontrolujte event. netěsnosti při každé výměně plynové lahve (vlasové trhlinky).
Jsou-li hadice či plynový regulátor poškozeny musí být okamžitě vyměněny. Obraťte se na Vašeho dodavatele či přímo na výrobce.
Při objednávce těchto dílů udejte vždy předepsaný tlak plynu p (dle typového štítku) a označení země používání- např.CZ.

☞ závit přípoje je levotočivý. Šroubujete tedy opačně než u obvyklých závitů.
Nikdy nepoužívejte plynovou hadici a tlakový regulátor z jiných modelů. V těchto případech nemůže být zaručena bezpečnost provozu a výrobce neručí za event. škody a jejich následky.
Dbejte na to, aby hadice nebyla přetočena či skřípnuta. Pravidelně hadici kontrolujte na vlasové trhlinky, vyschnutí a jiná podobná poškození.

Ovládání

Zapnutí ohřívače:

- Plynový kohout na lahvi otevřete
- Zapálení se provádí pomocí regulačního knoflíku hořáku.

1. Knoflík stiskněte
2. držte stisknutý knoflík a pomalu otáčejte 🔥
   ➔ dokud se hořák nevznítí
3. zhruba po 10 sec knoflík uvolněte

- V případě, že hořák nehoří-opakujte výše uvedený postup, dokud nedojde k zapálení.

- Regulačním knoflíkem se řídí intenzita hoření.

  🔥 nejvyšší stupeň intenzity hoření
  🔥 nižší stupeň
  ● hořák vypnut

- Při nastavení  intenzity hoření 🔥 musíte regulační knoflík trochu stisknout.

Správné hoření

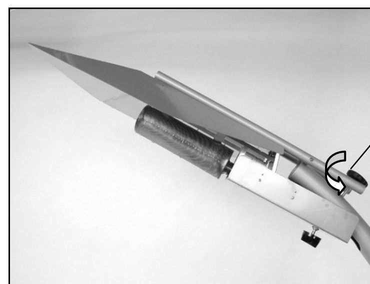
Terasový ohřívač pracuje správně tehdy, když přes mřížku nejdou plameny. Během předehřívání hoří plyn mihotavým plamenem Když ohřívač dosáhne předepsané teploty, drátěná mřížka žhne světle rudě (barva je odvislá od plynu).
Zhasne-li zářič, bude zhruba po 60 sec automaticky přerušen přívod plynu. ➔ Počkejte nejméně 3 min. vzhledem k času, který je třeba na rozplynutí plynových zbytků.

⚠ Plyn je vysoce hořlavý, zápach plynu je okamžitě rozpoznatelný. Jakmile ucítíte zápach plynu okamžitě zavřete kohout na plynové lahvi. Dbejte na to, abyste v blízkosti ohřívače neměli otevřený oheň a postarejte se o to, aby v blízkosti ohřívače nebyl žádný zdroj jisker. Dokonale provětrejte okolí ohřívače..

Vypnutí hořáku

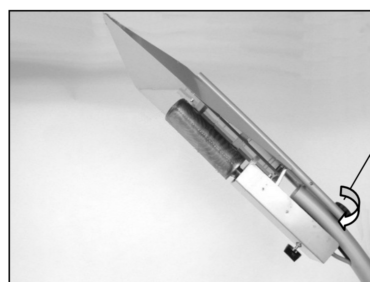
- K vypnutí regulační knoflík stlačte a otočte zpět do polohy●
- Vždy ihned po tomto úkonu uzavřete plynový kohout přímo na lahvi

Nastavení úhlu hlavy ohřívače



Nejnižší poloha hlavy ohřívače

Stavěcí knoflík otáčejte proti směru hodin.



Nejvyšší poloha hlavy ohřívače

Stavěcí knoflík otáčejte po směru hodin.

Údržba

ⓘ Dbejte na následující body, abyste Váš ohřívač správně udržovali:

Ohřívač čistěte vlhkým hadříkem zcela pravidelně-lze použít vlažnou mýdlovou vodu. Nikdy nečistěte vodou hořák.

☞ Nejméně 1x ročně nehte ohřívač prohlédnout a přezkoušet od licencované instalatérské firmy.

Je třeba splnit následující doporučení pro údržbu odborníkem:

- mřížku ohřívače čistit měkkým kartáčem a event. následně vysát vysavačem. Nikdy nepoužívejte jakoukoliv tekutinu.
- Přezkoušejte, zda tryska je čistá. V případě, že je třeba ji vyčistit použijte měkký kartáč. Nikdy nečistěte otvor v trysce tvrdým předmětem-v tom případě trysku zcela jistě poškodíte.
- Zkontrolujte přívodní trubky a trubku k hořáku-zda jsou čisté. Při event. znečištění doporučujeme použít dýmkový čistič. Jestliže odstraníte kryt 413018 z držáku trysky a držáku přívodu vzduchu, tak jsou tyto díly snadno dostupné. Po údržbě namontujte opět tyto díly předepsaným způsobem (tzn. stejně jako byly předtím).
- Po skončení údržby vždy proveďte zkoušky těsnosti (viz článek o zkoušce těsnosti).
- Terasový ohřívač je vybaven termočlánkem. Poloha tohoto článku je nesmírně důležitá pro funkci a pro Vaši bezpečnost. Tato poloha termočlánku nesmí být nikdy změněna.

Defektní součásti
Spotřebič je konstruován tak, že při správné obsluze části bezvadně fungují. Jestliže se však přes to objeví nefunkčnost či defekt, obraťte se na svého dodavatele.

Skladování

- Při delším skladování odpojte a vyjměte plynovou láhev z nohy ohřívače.
- Horní část ohřívače (zářič, hořák) zabalte do plastikového pytle.

Zkouška těsnosti

Jestliže objevíte netěsnost či ucítíte zápach plynu je třeba ohřívač okamžitě vypnout a zavřít hlavní kohout na lahvi.
Jestliže váš spotřebič není těsný (zápach plynu) okamžitě jej přeneste do venkovního prostředí, do místa bez otevřeného ohně s dobrým větráním, kde lze únik zjistit a zastavit.
➔ Nepoužívejte zářič dokud závada nebude objevena a odstraněna. Nikdy nepoužívejte spotřebič, který je poškozený, netěsný nebo pracuje nepravně.
Chcete-li provést kontrolu úniků vašeho spotřebiče, provádějte to ve venkovním prostředí. Nezjišťujte únik otevřeným ohněm, použijte pěnový roztok (při trhlině se tvoří bubliny).

Nikdy se plamenem nepřibližujte k trhlině-byť sebemenší.

Pečlivě přezkoušejte všechna spojení a hadice ve venkovním prostředí.
➔ Jestliže trhlina není nalezena skladujte spotřebič venku a neprodleně se obraťte na licencovanou instalatérskou firmu.

Záruka

Prostudujte si přiložené záruční prohlášení.

Technická data

Označení spotřebiče (typu)	FESTIVAL
Typ spotřebiče	A
Výkon od 4,0 kW do 11 kW	stupňovitě regulovatelný
Spotřeba	290 - 800 g/hod.
Plyn	propan-butan

EU země	DE - AT - CH	BE - CH - ES - FR - GB - GR - IE - IT - LU - PT	DK - FI - SE - IS - NO – NL - CZ
Plyn.kategorie	$I_{3B/P}$	I_{3+}	$I_{3B/P}$
Tlak plynu (mbar)	50	28 - 30 / 37	30

Náklon reflektoru	stupňovitě regulovatelný
Ohřívaná plocha	ca. 30 m²
Celková výška	ca. 2,40 m
Hmotnost	ca. 26,0 kg

D Ersatzteile – GB Spare parts – F Pièces de rechange
NL Reserveonderdelen – I Pezzi di ricambio – DK Reservedele
FIN Varaosat – GR Ανταλλακτικά – CZ Náhradní díly

D

Ersatzteile bestellen:
- Bezugsquelle ist der Hersteller
- erforderliche Angaben bei der Bestellung:
  - Ersatzteil-Nr.
  - Bezeichnung des Teils
  - gewünschte Stückzahl
  - Bezeichnung des Gerätes

Beispiel:
413007, Schlauch mit Regler 50 mbar, 1, Terrassenstrahler FESTIVAL

Länderangabe z. B. „GB“ bei Ersatzteilbestellung von 413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074 erforderlich

GB

Ordering spare parts:
- please contact the manufacturer
- please give the following details when ordering:
  - Spare part no.
  - Part designation
  - No. of parts required
  - Unit designation

Example:
413007, hose with pressure regulator 50 mbar, 1, radiant terrace heater FESTIVAL

Country code e.g. "GB" necessary when placing spare parts orders for 413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074

F

Passation de commande de pièces de rechange :
- la source d'acquisition est le constructeur
- indications requises lors de la passation de commande:
  - n° de pièce de rechange
  - désignation de la pièce
  - nombre de pièces souhaité
  - désignation de l'appareil

Exemple :
413007, flexible avec régulateur de pression (manostat) 50 mbar, 1, radiateur FESTIVAL

L'indication du pays, « GB » par ex., est indispensable lors de la commande de pièces détachées (413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074).

NL

Reserveonderdelen bestellen:
- leverancier is de fabrikant
- noodzakelijke gegevens voor de bestelling:
  - Nummer van reserveonderdeel
  - Benaming van het deel
  - Gewenst aantal
  - Benaming van het toestel

Voorbeeld:
413007, slang met drukregelaar 50 mbar, 1, straalkachel FESTIVAL

Landsgegevens bijv. „GB“ bij bestelling van reserveonderdelen van 413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074 noodzakelijk.

I

Ordinazione dei pezzi di ricambio:
- La fonte di acquisizione è il produttore
- Dati necessari per l'ordinazione:
  - N. del pezzo di ricambio
  - Denominazione del pezzo
  - Quantità desiderata
  - Denominazione dell'apparecchio

Esempio:
413007, tubo flessibile con regolatore di pressione 50 mbar, 1, riscaldatore per irraggiamento FESTIVAL

Per l'ordinazione dei pezzi di ricambio come il 413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074 il contrassegno del Paese come ad es. „GB“ è necessario.

DK

Bestilling af reservedele:
- Fabrikanten er referencekilde
- Nødvendige data ved bestilling:
  - Reservedelsnummer.
  - Betegnelse
  - Ønsket antal
  - Apparat betegnelse

Eksempel:
413007 slange med trykregulator 50 mbar, 1, varmestråler FESTIVAL

Landsangivelse fx „GB“ nødvendig ved reservedelsbestilling af 413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074

FIN

Varaosien tilaus:
- Tilauslähde on valmistaja
- Tarpeelliset tiedot tilauksen yhteydessä:
  - varaosa-nro
  - osan nimike
  - haluttu määrä
  - laitteen nimike

Esimerkki:
413007 letku ja paineensäädin 50 mbar, 1, säteilylämmitin FESTIVAL

Maa, esim. „GB“, ilmoitettava varaosatilauksen 413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074 yhteydessä

GR

Παραγγελία ανταλλακτικών:
- Ελάτε σε επαφή με τον κατασκευαστή
- απαραίτητα στοιχεία για την παραγγελία:
  - Αριθμός ανταλλακτικού
  - Χαρακτηρισμός τεμαχίου
  - Επιθυμούμενος αριθμός
  - Χαρακτηρισμός της συσκευής

Παράδειγμα:
413007 Σωλήνας με ρυθμιστή πίεσης 50 mbar, 1, θερμαντικό σώμα FESTIVAL

Αναφορά κράτους π.χ. „GB“ για την παραγγελία του ανταλλακτικού 413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074

CZ

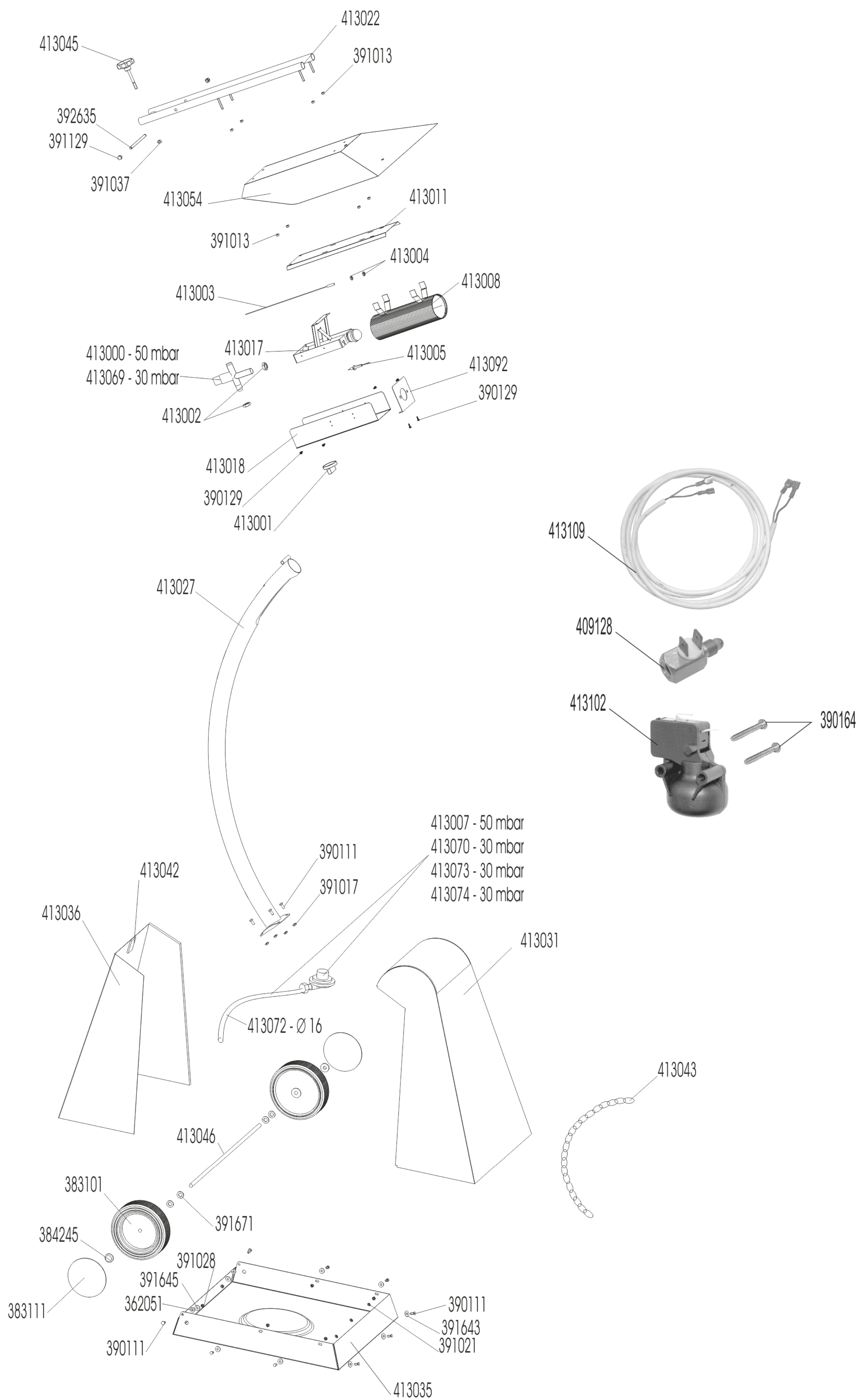
Objednávka náhradních dílů:
- zdrojem je výrobce
- potřebné údaje při objednávce:
  - barva přístroje číslo náhradního dílu
  - určení náhradníhodilu
  - požadovaný počet kusů
  - označení

Příklad:
413007, hadice s tlakovým regulátorem 50 mbar, 1,Terasový ohřívač FESTIVAL

označení země např. "GB" při objednávce 413000, 413007, 413047, 413069, 413070, 413072, 413073, 413074 nutné

	D	GB	F	NL	I	
Bestell-Nr. Order-no N° de com. / Bestelnr. N. di ordinaz.	**Bezeichnung**	**Designation**	**Désignation**	**Benaming**	**Denominazione**	
362051	Gummischeibe	Rubber washer	Rondelle en caoutchouc	Rubberen schijf	Rondella di gomma	6,5x16x5 NBR 70
383101	Rad	Wheel	Roue	Wiel	Ruota	
383111	Radkappe	Wheel hub cap	Enjoliveur	Wieldop	Coppa coprimozzo	
384245	Starlock-Schnellbefestiger	Starlock quick-securing device	Fixateur rapide Starlock	Starlock snelbev.	Fissaggio rapido Starlock	GFB 399567-SW
390111	Flanschkopfschraube	M6x16 VZ flange head screw	Boulon à tête à bride	Halfronde flensschroef met inbuskop	Bullone flangiato semicircolare con esagono cavo	M6x16 – 8.8
390129	Linsenblechschraube	Raised metal screw	Via à tôle à tête bombée	Lenskopplaatschroef	Vite autofilettante con testa lenticolare	St 3,5x13-F-H – A3C – DIN 7981
390164	Linsenblechschraube	Raised metal screw	Via à tôle à tête bombée	Lenskopplaatschroef	Vite autofilettante con testa lenticolare	St 3,9x32-F-H – A3C – DIN 7981
391013	Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonal	Zeskante moer	Dado di sicurezza	M6 – V2A – ISO 7042
391017	Schweissmutter	Nut	Ecrou	Borgmoer	Dado di sicurezza	M6 – 8 – A3C – ISO 7042
391021	Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonal	Zeskante moer	Dado esagonale	M6 – 8 – A3C – ISO 4032
391028	Sechskantmutter	Hexagonal nut self-locking	Ecrou hexagonal autos.	Zeskante moer	Dado di sicurezza	M6 – 8 – A3C – ISO 7042
391037	Sechskantmutter	Hexagonal nur	Ecrou hexagonal	Zeskante moer	Dado di sicurezza	M8 – 8 – A3C – ISO 7042
391129	Sechskant-Hutmutter	Hexagonal cap nut	Ecrou borgne hexagonal	Borg-hoedmoer	Dado cieco di sicurezza	M8 – 8 – A3C – DIN 986
391643	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	Rondella	6,4 – A3C – DIN 125
391645	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	Rondella	6,4 – A3C – DIN 9021
391671	Scheibe	Washer	Rondelle	Schijf	Rondella	13x40x3
392635	Gewindebolzen	Threaded bolt	Boulon fileté	Schroefbout	Spina filettata	M8x140 – 5.6 – A3C – DIN 976
409128	Kontaktblock	Contact part	Contacter pour thermocouple	Contactgegevens voor thermoelement	Contatto per coppia termoelettrica	
413000	Gasventil	Gas valve	Vanne à gaz	Gasventiel	Valvola del gas	50 mbar
413001	Bedienknopf	Operating button	Bouton de commande	Bedieningsknop	Bottone di comando	
413002	Sechskantmutter	Hexagonal nur	Ecrou hexagonal	Zeskante moer	Dado esagonale	M15x1
413003	Thermoelement	Thermoelement	Thermocouple	Thermoelement	Coppia termoelettrica	
413004	Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonal	Zeskante moer	Dado esagonale	M8x1 – SW11 - AlCu
413005	Zündelektrode	Ignition electrode	Electrode d'allumage	Ontstekingselektrode	Elettrodo di accensione	
413007	Schlauch mit Druckregler	Hose with pressure regulator	Flexible avec régulateur de pression (manostat)	Slang met drukregelaar	Tubo flessibile con regolatore di pressione	50 mbar
413008	Glühkörper	Burner element	Corps à incandescence	Gloei-element	Corpo ad incandescenza	
413011	Abschirmblech	Shield	Plaque écran	Afschermplaat	Lamiera di schermatura	
413017	Brenner	Burner	Brûleur	Brander	Bruciatore	
413018	Verkleidung	Casing	Habillage	Bekleding	Rivestimento	
413022	Kopfträger	Head support	Porte-tête	Kopdrager	Supporto testa	
413027	Tragrohr	Supporting tube	Tube support	Draagbuis	Tubolare portante	
413031	Gehäusemantel	Housing case	Chemisage de corps	Behuizingsmantel	Corpo di rivestimento	
413035	Boden	Base	Fond	Bodem	Base	
413036	Gehäusedeckel	Housing cover	Couvercle de corps	Behuizingdeksel	Coperchio contenitore	
413042	Schnappverschluss	Clip connection	Fermeture à ressort	Snapsluiting	Chiusura a scatto	
413043	Kette	Chain	Chaîne	Ketting	Catena	
413045	Sterngriffschraube	Star grip screw	Vis à poignée-étoile	Stergreepschroef	Vite con manopola a crociera	L63-M8x78 – sw – DIN 6336
413046	Achse	Axle	Essieu	As	Asse	
413054	Reflektor	Reflector	Réflecteur	Reflector	Riflettore	
413069	Gasventil	Gas valve	Vanne à gaz	Gasventiel	Valvola del gas	30 mbar
413070	Schlauch mit Druckregler	Hose with pressure regulator	Flexible avec régulateur de pression (manostat)	Slang met drukregelaar	Tubo flessibile con regolatore di pressione	30 mbar – Shell Anschluss GOK Art.-Nr. 01 060-30
413072	Schlauch	Hose	Flexible	Slang	Tubo flessibile	∅ 16 x 2000 mm
413073	Schlauch mit Druckregler	Hose with pressure regulator	Flexible avec régulateur de pression (manostat)	Slang met drukregelaar	Tubo flessibile con regolatore di pressione	30 mbar – Ital. Anschluss GOK Art.-Nr. 01115-09
413074	Schlauch mit Druckregler	Hose with pressure regulator	Flexible avec régulateur de pression (manostat)	Slang met drukregelaar	Tubo flessibile con regolatore di pressione	30 mbar – POL./BRIT. Anschluss GOK Art.-Nr. 01 000-000
413092	Flammschutzblech	flame protection plate	Tôle de protection	Schermkap	Parafango	
413102	Kippschutzschalter	tilt switch	Interrupteur anti-basculement	Kantelbeschermingsschakelaar	Interruttore antiribaltamento	
413109	Kabel m. Zugentlastung	Cable with strain-relief	câble avec décharge de traction	Kabel mte trekontlasting	Cavo con dispositivo antitrazione	

Bestil-nr. Tilaus-nro	Αρ. παραγγ. Obj. číslo	DK Betegnelse	FIN Nimike	GR Χαρακτηρισμός	CZ Zobrazení	
362051		Gummiskive	Kumivälilevy	Λαστιχένιος δακτύλιος	Gumová podložka	6,5x16x5 NBR 70
383101		Hjul	Pyörä	Τροχός	Kolečka	
383111		Hjulkapsel	Pölykapseli	Τάσι τροχού	Kryt kolečka	
384245		Starlock hurtigtænd.	Starlock pikakiinn.	Starlock ταχεία στερέωση 12 με πλαστικό κάλυμμα	Starlock-rychloupínač	GFB 399567-SW
390111		Halvrund-flangehoved	Puolipyöreä laippapää, kuusiokolo	Ημικυκλική κεφαλή φλάντζας με εσωτ. εξάγωνο	Přírubový šroub	M6x16 – 8.8
390129		Linsepladeskrue	Kupukantapeltiruuvi	Μεταλλική βίδα με στρογγυλό κεφάλι	Šroub	St 3,5x13-F-H – A3C – DIN 7981
390164		Linsepladeskrue	Kupukantapeltiruuvi	Μεταλλική βίδα με στρογγυλό κεφάλι	Šroub	St 3,9x32-F-H – A3C – DIN 7981
391013		Sikringsmøtrik	Varmistusmutteri	Παξιμάδι	Šestihranná matice	M6 – V2A – ISO 7042
391017		Sikringsmøtrik	Varmistusmutteri	Παξιμάδι	Matice	M6 – 8 – A3C – ISO 7042
391021		6kt-møtrik	Kuusiomutteri	Εξαγωνικό παξιμάδι	Šestihranná matice	M6 – 8 – A3C – ISO 4032
391028		Sikringsmøtrik	Varmistusmutteri	Παξιμάδι	Šestihranná matice samošr.	M6 – 8 – A3C – ISO 7042
391037		Sikringsmøtrik	Varmistusmutteri	Παξιμάδι	Šestihranná matice	M8 – 8 – A3C – ISO 7042
391129		Sikker-topmøtrik	Varmistuskupumutteri	Παξιμάδι	Šestihranná klobouková matice	M8 – 8 – A3C – DIN 986
391643		Skive	Välilevy	Ροδέλλα	Podložka	6,4 – A3C – DIN 125
391645		Skive	Välilevy	Ροδέλλα	Podložka	6,4 – A3C – DIN 9021
391671		Skive	Välilevy	Ροδέλλα	Podložka	13x40x3
392635		Gevindbold	Pultti	Μπουλόνι με σπείρωμα	Závitový čep	M8x140 – 5.6 – A3C – DIN 976
409128		Kontakt til termoelement	Yhteystiedot varten termoelementti	Επαφή για Θερμοστοιχείο	kontaktní blok pro termočlánek	
413000		Gasventil	Kaasuventtiili	Βαλβίδα αερίου	Plynový ventil	50 mbar
413001		Betjeningshoved	Käyttönuppi	Κουμπί λειτουργίας συσκευής	Ovládací knoflík	
413002		6kt-møtrik	Kuusiomutteri	Εξάγωνο παξιμάδι	Šestihranná matice	M15x1
413003		Termoelement	Termoelementti	Θερμοστοιχείο	Termočlánek	
413004		6kt-møtrik	Kuusiomutteri	Εξάγωνο παξιμάδι	Šestihranná matice	M8x1 – SW11 - AlCu
413005		Tændeelektrode	Sytytyselektrodi	Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης	Zapalovací elktroda	
413007		Slange med trykregulator	Letku ja paineensäädin	Σωλήνας με ρυθμιστή πίεσης	Hadice s tlakovým regulátorem	50 mbar
413008		Glødelegeme	Poltinelementti	Διάπυρο σώμα	Žhavicí těleso	
413011		Afskærmningsplade	Suojalevy	Προστατευτικό έλασμα	Stínítko	
413017		Brænder	Poltin	Καυστήρας	Hořák	
413018		Forklædning	Suojapäällys	Επικάλυψη	Kryt	
413022		Hovedkonsol	Päänkannatin	KOPFTRÄGER	Nosič blavy	
413027		Bærerør	Kannatinputki	Σωλήνας μεταφοράς	Nosná roura	
413031		Husindkapsling	Kotelon vaippa	Περίβλημα	Opláštění	
413035		Bund	Pohja	Βάση	Podlaha	
413036		Husdæksel	Kotelon kansi	Κάλυμμα περιβλήματος	Zakrytí	
413042		Snaplås	Pikasuljin	Κλείσιμο με κλιπ	Západkový uzávěr	
413043		Kæde	Ketju	Αλυσίδα	Řetěz	
413045		Sternegrebskrue	Tähtikahvaruuvi	Βίδα με λαβή σχήματος άστρου	Hvězdicový šroub	L63-M8x78 – sw – DIN 6336
413046		Aksel	Akseli	Άξονας	Osa	
413054		Reflektor	Heijastin	Ανακλαστήρας	Reflektor (odražeč)	
413069		Gasventil	Kaasuventtiili	Βαλβίδα αερίου	Plynový ventil	30 mbar
413070		Slange med trykregulator	Letku ja paineensäädin	Σωλήνας με ρυθμιστή πίεσης	Hadice s tlakovým regulátorem	30 mbar – Shell Anschluss GOK Art.-Nr. 01 060-30
413072		Slange	Letku	Σωλήνας	Hadice	∅ 16 x 2000 mm
413073		Slange med trykregulator	Letku ja paineensäädin	Σωλήνας με ρυθμιστή πίεσης	Hadice s tlakovým regulátorem	30 mbar – Ital. Anschluss GOK Art.-Nr. 01115-09
413074		Slange med trykregulator	Letku ja paineensäädin	Σωλήνας με ρυθμιστή πίεσης	Hadice s tlakovým regulátorem	30 mbar – POL./BRIT. Anschluss GOK Art.-Nr. 01 000-000
413092		skærm	Lokasuoja	Προστατευτικό έλασμα	Ochranný plech	
413102		Vippekontakt	Vipusuojakytkin	Διακόπτης προστασίας (ανατροπής)	Překlopný spínač	
413109		Kabel med trækaflastning	Johdon vetosuoja	Στήριγμα καλωδίου	odlehčovač tahu kabelu	


413045
413022
391013
392635
391129
391037
413054
413011
391013
413004
413003
413008
413000 - 50 mbar
413069 - 30 mbar
413017
413005
413092
390129
413002
413018
390129
413001
413109
409128
413102
390164
413027
413007 - 50 mbar
413070 - 30 mbar
413073 - 30 mbar
413074 - 30 mbar
390111
391017
413042
413036
413031
413072 - Ø 16
413043
413046
383101
391671
384245
391028
391645
362051
383111
390111
390111
391643
391021
413035

ATIKA GmbH

Schinkelstr. 97, 59227 Ahlen • Postfach 21 64, 59209 Ahlen • Germany
Telefon: +49 (0) 23 82 / 8 92-0 • Fax: +49 (0) 23 82 / 8 18 12
E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de

413124-01